叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 监督(the Oversight) 000001

2. 监督(the Oversight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

监督(The Oversight)

[ðə; ði] ['oʊvərsaɪt]
THE **OVERSIGHT**
这 监督

监督

[baɪ] [maɪlz] [dʒeɪ] . ['bruːɝ]
by **MILES** **J** **.** **BREUER**
经过 英里 J . 布鲁尔

作者：迈尔斯·布鲁尔

[taɪm] [ə'kɔmpliʃiz] ['prɑːgres] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Time **Accomplishes** **Progress** **On** **Earth** **.**
时间 完成 进步 在 地球 .

时间成就了地球上的进步。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑːmɪt] [dɪ'sembər] - .
Comet **December** **40** **.**
彗星 十二月 - .

12月40日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɑːn][siː] . ['heɪstɪŋz] , ['siːniər]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [nə'bræskə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['medɪk(ə)l]
John **C** **.** **Hastings** **,** **senior** **medical** **student** **in** **the** **Nebraska** **State** **University** **Medical**
约翰 C . 黑斯廷斯 , 高级的 医疗的 学生 在 这 内布拉斯加州 状态 大学 医疗的
[skuːl] [æt; ət] ['oməhɔ] ,
School **at** **Omaha** **,**
学校 在 奥马哈 ,

约翰·C·黑斯廷斯，内布拉斯加州立大学奥马哈医学院高年级医学生

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɝd] [sɪ'dæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
looked **out** **of** **the** **window** **of** **the** **Packard** **sedan** **he** **was** **driving** **down** **the**
看起来 出去 的 这 窗户 的 这 帕卡德 轿车 他 曾是 驾驶 向下 这
[roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
road **along** **the** **top** **of** **the** **bluff** **,**
路 沿着 这 顶部 的 这 虚张声势 ,

他从自己驾驶的帕卡德轿车的车窗向外望去，车子正沿着悬崖顶上的公路行驶。

[ænd; ənd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['roʊmən] ['gæli] ,
and **out** **in** **the** **middle** **of** **the** **Missouri** **River** **he** **saw** **a** **Roman** **galley** **,**
和 出去 在 这 中间 的 这 密苏里州 河 他 锯 一个 罗马 厨房 ,

在密苏里河中央，他看到了一艘罗马战船。

['swi:pɪŋ] [daʊn] [ˌmɪd'stri:m] [wɪð; wɪθ] [θri:] [tɪəz] [ʌv; əv][hju:dʒ][ɔ:rz; oʊrz] .

sweeping	**down**	**midstream**	**with**	**three**	**tiers**	**of**	**huge**	**oars**	**.**
扫荡	向下	中游	和	三	层级	的	巨大的	桨	.

用三层巨大的桨划过河中央。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	**pang**	**of**	**alarm**	**shot**	**through**	**him**	**.**
一个	疼痛	的	警报	射击	通过	他	.

他突然感到一阵惊恐。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][graɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .

The	**study**	**of**	**medicine**	**is**	**a**	**terrible**	**grind**	**;**	**he**	**had**	**been**	**working**	**hard**	**.**
这	学习	的	药品	是	一个	糟糕的	研磨	;	他	有	到过	在职的	难的	.

学医是一件极其艰苦的事情；他一直都很努力。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [saɪ'kaɪətri] [klæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][hɪ'sterɪk(ə)l] [di'lu:ʒənz] [ænd; ənd]

In	**a**	**recent**	**psychiatry**	**class**	**they**	**had**	**touched**	**upon**	**hysterical**	**delusions**	**and**
在	一个	最近的	精神病学	班级	他们	有	感动	之上	歇斯底里的	妄想	和

[ɪ'lu:ʒnz] .

illusions	**.**
幻觉	.

在最近的一堂精神病学课上，他们谈到了癔症性妄想和错觉。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['slɪpɪŋ] ?

Was	**his**	**mind**	**slipping**	**?**
曾是	他的	头脑	滑倒	?

他是不是精神状态开始衰退了?

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ?

Or	**was**	**this**	**some**	**sort**	**of**	**optical**	**delusion**	**?**
或者	曾是	这	一些	种类	的	光学的	错觉	?

或者这是一种视觉错觉?

[hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lestaɪn] ['nu:ˌbɛri] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

He	**had**	**stolen**	**away**	**from**	**Omaha**	**with**	**Celestine**	**Newbury**	**to**	**enjoy**	**the**
他	有	被盗	离开	从	奥马哈	和	塞莱斯廷	纽伯里	到	享受	这

[gri:n] [ænd; ənd]['oʊpən] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['staɪf(ə)ld]['sɪti][foʊks] .

green	**and**	**open**	**freshness**	**of**	**the**	**country**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**stifled**	**city**	**folks**	**.**
绿色的	和	打开	新鲜	的	这	国家	喜欢	一个	夫妻	的	窒息	城市	各位	.

他和塞莱斯汀·纽伯里偷偷溜出奥马哈，像一对被城市生活压抑的夫妇一样，去享受乡村的绿色和开阔的清新空气。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fu:lɪʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz]

Perhaps	**the**	**nearest**	**he**	**had**	**come**	**to**	**foolishness**	**had**	**been**	**when**	**the**	**stars**
也许	这	最近的	他	有	来	到	愚蠢	有	到过	什么时候	这	明星

[hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][mɑ:rz][ænd; ənd] [tɔ:kt]

had	**looked**	**like**	**her**	**eyes**	**and**	**he**	**had**	**pointed**	**out**	**Mars**	**and**	**talked**
有	看起来	喜欢	她	眼睛	和	他	有	尖	出去	火星	和	谈话

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [red] ['plænɪt] .

of	**flying**	**with**	**her**	**to**	**visit**	**that**	**mysterious**	**red**	**planet**	**.**
的	飞行	和	她	到	访问	那	神秘	红色的	行星	.

他或许最接近愚蠢的一次，是当星星看起来像她的眼睛时，他指着火星，说要和她一起飞去参观那颗神秘的红色星球。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**it**	**too**	**?**
"	做	你	看	它	也	?

你也看到了吗?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [æt; ət] [sɪ'lestaɪn] .

"	**he**	**gasped**	**at**	**Celestine**	**.**
"	他	倒吸一口气	在	塞莱斯廷	.

他倒吸了一口气，看着塞莱斯汀。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv]

She	saw	it	,	too	,	and	heard	the	creak	of	oars	and	the	thumping	of
她	锯	它	,	也	,	和	听到	这	吱嘎声	的	桨	和	这	怦	的

[ə; eɪ] [drʌm] ;

a	drum	;
一个	鼓	;

她也看到了，还听到了船桨的吱嘎声和鼓声；

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃænt] , ['rɪðmɪk] [bʌt; bət][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] ,

there	floated	up	to	them	a	hoarse	chant	,	rhythmic	but	not	musical	,
那里	漂浮	向上	到	他们	一个	嘶哑	呗	,	节奏	但	不是	音乐	,

他们听到一阵沙哑的吟唱声，有节奏却不悦耳。

['broʊkən]['ɪntuː][baɪ] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kəːsiŋ] .

broken	into	by	rough	voices	that	might	have	been	cursing	.
破碎的	进入	经过	粗糙的	声音	那	可能	有	到过	咒骂	.

断断续续传来粗声粗气的咒骂声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ves(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [biːkt] [praʊ]

It	was	a	clumsy	vessel	,	built	of	heavy	timbers	,	with	a	high	-	beaked	prow
它	曾是	一个	笨拙	血管	,	建造	的	重的	木材	,	和	一个	高的	-	有喙的	船首

.

:
.

这是一艘笨重的船，用沉重的木材建造而成，船头高耸如喙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [seɪl] [ðæt] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	short	mast	and	a	red	-	and	-	yellow	sail	that	bulged	in	the
那里	曾是	一个	短的	桅杆	和	一个	红色的	-	和	-	黄色的	帆	那	鼓胀	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

船上有一根矮桅杆，一面红黄相间的帆在微风中鼓胀起来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [lʊkt] [trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ,

The	long	oars	looked	tremendously	heavy	and	unwieldy	,	and	swung	in	long	,
这	长的	桨	看起来	非常	重的	和	笨重	,	和	摇摆	在	长的	,

[sloʊ] [stroʊks] ,

slow	strokes	,
慢的	笔画	,

长长的桨看起来非常沉重笨拙，划动时动作缓慢而有力。

[swəːliŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jeloʊ] [baʊ; boʊ] - [weɪv] .

swirling	up	the	muddy	water	and	throwing	up	a	yellow	bow	-	wave	.
旋转	向上	这	浑	水	和	投掷	向上	一个	黄色的	弓	-	海浪	.

搅动着浑浊的水，激起一道黄色的船首波。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [frʌm; frəm] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['met(ə)l]

The	decks	were	crowded	with	men	,	from	whom	came	the	gleam	of	metal
这	甲板	是	挤	和	男人	,	从	谁	来了	这	闪耀	的	金属

[ʃiːldz] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['helmits] .

shields	,	swords	,	and	helmets	.
盾牌	,	剑	,	和	头盔	.

甲板上挤满了人，金属盾牌、刀剑和头盔闪闪发光。

" [sʌm; səm]['ædvərtaɪzɪŋ] [skiːm] [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mʌtəd] [dʒɑːn] ['sɪnɪkli] .

"	Some	advertising	scheme	I	suppose	,	"	muttered	John	cynically	.
"	一些	广告	方案	我	认为	,	"	低声说道	约翰	愤世嫉俗地	.

"我猜这是某种广告噱头吧。"约翰冷笑着嘟囔道。

" [ɔːr][sʌm; səm] ['trævlɪŋ] [ʃoʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sɪ'lestaɪn] [sə'dʒestɪd] .

"	Or	some	traveling	show	,	trying	to	be	original	,	"	Celestine	suggested	.
"	或者	一些	旅行	展示	,	尝试	到	是	原来的	,	"	塞莱斯廷	建议	.

“或者一些巡回演出，力求标新立异，”塞莱斯汀建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [tuː] [grɪm][ænd; ənd] ['klʌmzi] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	the	thing	looked	too	grim	and	clumsy	for	either	of	these	things	.
但	这	事物	看起来	也	严峻	和	笨拙	为了	任何一个	的	这些	事物	.

但这东西看起来太阴森笨拙了，不像是这两种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [tʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	total	lack	of	modern	touch	about	it	.
那里	曾是	一个	全部的	缺少	的	现代的	触碰	关于	它	.

它完全缺乏现代感。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] ['eniwer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	was	there	a	word	or	sign	of	advertising	anywhere	on	it	.
也不	曾是	那里	一个	单词	或者	符号	的	广告	任何地方	在	它	.

上面没有任何广告字样或标志。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

They	stopped	the	car	and	watched	.
他们	停止	这	车	和	观看	.

他们停下车，观看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɔːrs] , ['raʊdi] ,

As	it	slowly	drew	nearer	they	could	see	that	the	men	were	coarse	,	rowdy	,
作为	它	缓慢地	画	更近	他们	可以	看	那	这	男人	是	粗	,	喧闹的	,

['spesɪmənz] ;

specimens	;
标本	;

随着它慢慢靠近，他们发现那些人粗鲁、喧闹，简直就是一群乌合之众；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl]

and	that	the	straining	of	human	muscles	at	the	oars	was	too	real
和	那	这	紧张	的	人类	肌肉	在	这	桨	曾是	也	真实的

[tuː; tə][biː; bi]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] .

to	be	any	kind	of	play	.
到	是	任何	种类	的	玩	.

而且，划桨时人体肌肉的紧张感太真实了，不可能是玩耍。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːts] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Then	there	were	shots	below	them	.
然后	那里	是	镜头	以下	他们	.

然后，他们下方还有一些镜头。

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] .

Someone	at	the	foot	of	the	bluff	was	blazing	away	steadily	at	the	galley	.
某人	在	这	脚	的	这	虚张声势	曾是	炽烈	离开	稳步	在	这	厨房	.

悬崖脚下有人正对着船舱猛烈开火。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] .

On	board	the	latter	,	a	commotion	arose	.
在	木板	这	后者	,	一个	骚动	出现	.

后者的船上发生了骚动。

[men] [fel] .

Men	fell	.
男人	跌倒	.

有人倒下了。

[ðen] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['presɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər]

Then	voices	out	on	the	road	in	front	of	them	became	more	pressing	than	either
然后	声音	出去	在	这	路	在	正面	的	他们	成为	更多的	紧迫	比	任何一个

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

of	these	things	.
的	这些	事物	.

然后，前方道路上的声音变得比这两件事都更加紧迫。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , " ['sʌmwʌn] [sed] ; " [bɪg] , [fæst][kɑːr] .

"	A	young	fellow	and	a	girl	,	"	someone	said	;	"	big	,	fast	car	.
"	一个	年轻的	同伴	和	一个	女孩	,	"	某人	说	;	"	大的	,	快速地	车	.

“一个年轻小伙子和一个女孩，”有人说；“一辆又大又快的车。”

['oməhɔ] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

Omaha	license	number	.
奥马哈	执照	数字	.

奥马哈驾照号码。

[ðeɪl] [duː] . "

They'll	do	.	"
他们会	做	.	"

他们会的。

" [heɪ] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .

"	Hey	!	"	a	voice	hailed	them	.
"	嘿	!	"	一个	嗓音	赞誉	他们	.

“嘿！”一个声音向他们喊道。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

In	front	,	on	the	road	,	were	a	dozen	men	.
在	正面	,	在	这	路	,	是	一个	打	男人	.

前面路上站着十几个人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['fɑːrmɝz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]['indiəns] .

Some	were	farmers	,	some	were	Indians	.
一些	是	农民	,	一些	是	印度人	.

他们当中有些人是农民，有些人是印度人。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bæŋk] [klɑːks] [ɔːr] [ɪn'ʃʊrəns] ['seɪlzmən] .

One	or	two	might	have	been	bank	clerks	or	insurance	salesmen	.
一	或者	二	可能	有	到过	银行	职员	或者	保险	推销员	.

其中一两个人可能是银行职员或保险推销员。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] , ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['pistlz] .

All	were	heavily	armed	,	with	shotguns	,	rifles	,	and	pistols	.
全部	是	重度	武装	,	和	霰弹枪	,	步枪	,	和	手枪	.

他们都全副武装，携带猎枪、步枪和手枪。

[ðeɪ] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

They	looked	haggard	and	sullen	.
他们	看起来	枯槁	和	忧郁	.

他们看起来面容憔悴，闷闷不乐。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɔzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['oməhɔ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

"	Take	us	to	Rosalie	,	and	then	beat	it	for	Omaha	and	tell	them
"	拿	我们	到	罗莎莉	,	和	然后	打	它	为了	奥马哈	和	告诉	他们

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ,

what	you	saw	,
什么	你	锯	,

“带我们去罗莎莉那里，然后一路狂奔到奥马哈，告诉他们你看到了什么。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɔ:rdərd] ['grʌfli] .

"	one	of	the	men	ordered	gruffly	.
"	一	的	这	男人	订购	粗声粗气地	.

其中一人粗声粗气地命令道。

" [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][fɔ:rt] [krʊk] .

"	The	newspapers	and	the	commander	at	Fort	Crook	.
"	这	报纸	和	这	指挥官	在	堡	克鲁克	.

“报纸和克鲁克堡的指挥官。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntri] [roʊd] ,

"	This	was	strange	on	a	peaceful	country	road	,
"	这	曾是	奇怪的	在	一个	和平	国家	路	,

“这发生在一条宁静的乡村道路上，真是太奇怪了。”

[bʌt; bət][dʒɑ:n][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

but	John	could	see	no	other	course	than	to	comply	with	their	request	.
但	约翰	可以	看	不	其他	课程	比	到	遵守	和	他们的	要求	.

但约翰别无选择，只能满足他们的要求。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə] ['rɔzəli] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [taʊn] ,

He	turned	the	car	back	to	Rosalie	,	the	Indian	Reservation	town	,
他	转向	这	车	后退	到	罗莎莉	,	这	印度	预订	镇	,

他把车开回了罗莎莉，那个印第安保留地的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	the	men	were	crowded	within	it	and	hung	all	over	the	outside	.
和	这	男人	是	挤	之内	它	和	悬挂	全部	超过	这	外部	.

男人们挤在里面，挂在外面到处都是。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['pækɘd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .

Even	the	powerful	Packard	found	it	a	heavy	burden	.
甚至	这	强大的	帕卡德	成立	它	一个	重的	负担	.

即使是动力强劲的帕卡德汽车也觉得这是个沉重的负担。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɔzəli] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

In	the	direction	of	Rosalie	,	the	strangest	sight	of	all	awaited	them	.
在	这	方向	的	罗莎莉	,	这	最奇怪的	视线	的	全部	等待中	他们	.

朝着罗莎莉的方向走去，他们看到了最奇怪的景象。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [wɔ:l] ['stretʃiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

Before	they	saw	the	town	,	they	found	a	huge	wall	stretching	across	the	road	.
前	他们	锯	这	镇	,	他们	成立	一个	巨大的	墙	伸展	穿过	这	路	.

在看到城镇之前，他们发现一堵巨大的墙横跨在道路上。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][roʊz] [blʌnt] [ʃeɪps] , [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][væst] [loʊ] ['bɪldɪŋz] .

Beyond	it	rose	blunt	shapes	,	the	tops	of	vast	low	buildings	.
超过	它	玫瑰	钝	形状	,	这	最高额	的	广阔的	低的	建筑物	.

在它之外，耸立着钝角的轮廓，那是巨大的低矮建筑物的顶部。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] !

What	a	tremendous	amount	of	building	!
什么	一个	巨大的	数量	的	建筑	!

真是规模庞大的建筑群！

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [dʒɑ:n][æt; ət][wʌns] .

the	thought	struck	John	at	once	.
这	想法	击	约翰	在	一次	.

约翰立刻想到了这一点。

[fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðɪs] [wei] [dʒʌst] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

For	,	they	had	driven	this	way	just	three	days	before	,
为了	,	他们	有	驱动	这	方式	只是	三	天	前	,

因为就在三天前，他们也曾驾车走过这条路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	there	had	been	no	sign	of	it	;
和	那里	有	到过	不	符号	的	它	;

但此前却没有任何迹象表明它的存在；

['oʊnli][ðə; ði][waɪd] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

only	the	wide	green	fields	and	the	slumbering	little	village	.
仅有的	这	宽的	绿色的	字段	和	这	沉睡	小的	村庄	.

只有广阔的绿色田野和沉睡的小村庄。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɔːl] .

The	armed	men	became	excited	and	furious	when	they	saw	the	wall	.
这	武装	男人	成为	兴奋的	和	狂怒	什么时候	他们	锯	这	墙	.

武装人员看到墙后，变得激动而愤怒。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd][hæf][ɪk'splænətɔːri]

They	broke	out	into	exclamations	which	were	half	imprecations	and	half	explanatory
他们	打破	出去	进入	感叹词	哪个	是	一半	诅咒	和	一半	解释性

.

:
.

他们发出了一阵惊呼，其中一半是诅咒，一半是解释。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

"	They	put	these	things	down	on	our	land	.
"	他们	放	这些	事物	向下	在	我们的	土地	.

他们把这些东西放在了我们的土地上。

['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] .

Ruined	our	farms	.
毁坏	我们的	农场	.

毁了我们的农场。

[gɑːd] [noʊz] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

God	knows	what's	become	of	the	town	.
上帝	知道	是什么	变得	的	这	镇	.

天知道这座小镇现在变成了什么样子。

[skwiːzd] [ˌjuː 'es][aʊt] .

Squeezed	us	out	.
挤压	我们	出去	.

把我们挤出了市场。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ded] .

Must	be	a	good	many	dead	.
必须	是	一个	好的	许多	死的	.

肯定死了不少人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['telifəund] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] .

We	have	telephoned	Lincoln	and	Washington	,	but	they	are	slow	.
我们	有	电话	林肯	和	华盛顿	,	但	他们	是	慢的	.

我们已经给林肯和华盛顿打过电话，但是他们反应很慢。

[ðeɪ] [kɑːnt] [weɪk] [ʌp] .

They	can't	wake	up	.
他们	不能	唤醒	向上	.

他们醒不过来。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

Maybe	they	don't	believe	us	.
或许	他们	不	相信	我们	.

也许他们不相信我们。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɜːrs] .

"	There	were	curses	.
"	那里	是	诅咒	.

“当时有人诅咒。”

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

John	could	see	great	numbers	of	armed	men	gathering	from	all	directions	.
约翰	可以	看	伟大的	数字	的	武装	男人	采集	从	全部	方向	.

约翰看到大批武装人员从四面八方聚集过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrdər][ɔːr] ['dɪsəplɪn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

There	was	no	order	or	discipline	about	them	,
那里	曾是	不	命令	或者	纪律	关于	他们	,

他们之间毫无秩序和纪律可言。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ˌju'naitiŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] [ə'genst] [ðɪs] [hjuːdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

except	the	one	uniting	cause	of	their	fury	against	this	huge	thing	that	had	so
除了	这	一	联合	原因	的	他们的	愤怒	反对	这	巨大的	事物	那	有	所以

['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] .

suddenly	arisen	.
突然	出现	.

除了一个共同的原因——他们对这个突然出现的巨大事物感到愤怒。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Far	in	the	distance	,
远的	在	这	距离	,

遥远的远方，

['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bendz] [ɪn]

countless	little	groups	were	emerging	from	behind	trees	and	around	bends	in
无数	小的	团体	是	新兴	从	在后面	树木	和	大约	弯曲	在

[ðə; ði][roʊd][ɔːr]['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][kɑːrz] ;

the	road	or	driving	up	in	cars	;
这	路	或者	驾驶	向上	在	汽车	;

无数小团体从树后、道路拐弯处或开车过来；

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [mɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['faɪərɑːrm] .

and	nearby	there	were	hundreds	more	arriving	with	every	conceivable	firearm	.
和	附近	那里	是	数百	更多的	抵达	和	每一个	可以想象的	火器	.

附近还有数百人带着各种各样的枪支抵达。

[ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] .

The	last	man	in	the	countryside	must	have	been	aroused	.
这	最后的	男人	在	这	农村	必须	有	到过	被唤醒	.

乡下最后一个男人肯定也被挑起了欲望。

[ðə; ði][men] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɑːnz][kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi][draɪv]

The	men	climbed	out	of	John's	car	and	repeated	their	order	that	he	drive
这	男人	攀登	出去	的	约翰的	车	和	重复	他们的	命令	那	他	驾驶

[tuː; tə] ['oməhɔ] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

to	Omaha	and	tell	what	he	saw	.
到	奥马哈	和	告诉	什么	他	锯	.

这些人从约翰的车里爬出来，再次命令他开车去奥马哈，告诉他看到了什么。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn]['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɔːl] ,

A	ragged	skirmish	line	was	closing	in	rapidly	toward	the	big	gray	wall	,
一个	破烂不堪	小规模冲突	线	曾是	结束	在	快速	朝向	这	大的	灰色的	墙	,

一条杂乱无章的交战线正迅速逼近那堵灰色的大墙。

[ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

that	stretched	for	a	mile	from	north	to	south	.
那	拉伸	为了	一个	英里	从	北	到	南	.

那条路从北到南绵延一英里。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sentriz] , [peɪst] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjərz] .

Along	the	top	of	it	,	after	the	manner	of	sentries	,	paced	little	dark	figures	.
沿着	这	顶部	的	它	,	后	这	方式	的	哨兵	,	踱步	小的	黑暗的	数据	.

在它的顶部，像哨兵一样，一些黑色的小身影来回踱步。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər]['roʊmən]['soʊldʒərz]

John	and	Celestine	were	amazed	to	see	that	they	,	too	,	were	Roman	soldiers
约翰	和	塞莱斯廷	是	惊叹	到	看	那	他们	,	也	,	是	罗马	士兵

.

:

.

约翰和塞莱斯汀惊讶地发现，他们竟然也是罗马士兵。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrmər] ; [ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] [stʊd] [aʊt]

The	sunlight	glinted	from	their	armor	;	the	plumes	on	their	helmets	stood	out
这	阳光	闪闪发光	从	他们的	盔甲	;	这	羽流	在	他们的	头盔	站立	出去

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

against	the	sky	;
反对	这	天空	;

阳光照耀在他们的盔甲上，头盔上的羽饰在天空的映衬下格外醒目。

[ðer; ðər] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [swɔːdz][wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] , [ə'genst] [ðə; ði]['raɪfəlz] [bɪ'loʊ]

their	shield	and	short	swords	were	picturesque	,	but	,	against	the	rifles	below
他们的	盾	和	短的	剑	是	如画	,	但	,	反对	这	步枪	以下

, [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

,	out	of	place	.
,	出去	的	地方	.

他们的盾牌和短剑造型优美，但与下面的步枪相比，却显得格格不入。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'tækəz] ,

There	came	a	shot	,	and	another	from	the	approaching	attackers	,
那里	来了	一个	射击	,	和	其他	从	这	接近	攻击者	,

一声枪响，紧接着是逼近的袭击者开的另一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʊt]

and	a	figure	on	top	of	the	wall	toppled	and	fell	sprawling	to	its	foot
和	一个	数字	在	顶部	的	这	墙	倾覆	和	跌倒	蔓延	到	它是	脚

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lay	still	on	the	ground	.
和	躺	仍然	在	这	地面	.

墙顶上的一个人影突然倒下，四脚朝天摔在地上，一动不动。

[hɔːrs] [ʃaʊts] [ə'roʊz] .

Hoarse	shouts	arose	.
嘶哑	喊叫	出现	.

一阵嘶哑的喊叫声响起。

[ə; eɪ] [dens] [nɑːt] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

A	dense	knot	of	Roman	soldiers	gathered	on	top	of	the	wall	.
一个	稠密	结	的	罗马	士兵	聚集	在	顶部	的	这	墙	.

城墙上聚集着一大群罗马士兵。

[ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [men] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]

A	fusillade	of	shots	broke	out	from	below	,	men	running	frantically	to
一个	齐射	的	镜头	打破	出去	从	以下	,	男人	跑步	疯狂地	到

[get] [wɪ'ðɪn] [kloʊz][reɪndʒ] .

get	within	close	range	.
得到	之内	关闭	范围	.

下方突然响起一阵枪林弹雨，人们疯狂地奔跑着，试图靠近射击目标。

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [meltid] [əˈweɪ] , ['meni] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	group	on	the	wall	melted	away	,	many	crashing	down	on	the	outside	,
这	团体	在	这	墙	融化	离开	,	许多	崩溃	向下	在	这	外部	,

墙上的人群渐渐散去，许多人跌落到墙外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

and	a	heap	remaining	on	top	.
和	一个	堆	其余的	在	顶部	.

上面还剩下一堆。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	wall	was	completely	deserted	.
这	墙	曾是	完全地	荒凉的	.

城墙上空无一人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftid] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['oʊdər][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

The	wind	wafted	a	sulphurous	odor	to	the	nostrils	of	the	two	young	people	in
这	风	飘散	一个	硫磺	气味	到	这	鼻孔	的	这	二	年轻的	人们	在

[ðə; ði] ['pækɜd] .

the	Packard	.
这	帕卡德	.

风将一股硫磺味吹进了帕卡德车里两个年轻人的鼻孔。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

Then	followed	a	horrible	spectacle	.
然后	随后	一个	可怕	奇观	.

随后发生了一场可怕的景象。

[dʒɑːn] , ['hɑrdnd] [tuː; tə] ['gruːsəm] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][wɜːrk] , [keɪm]

John	,	hardened	to	gruesome	sights	in	the	course	of	his	medical	work	,	came
约翰	,	硬化	到	令人毛骨悚然	景点	在	这	课程	的	他的	医疗的	工作	,	来了

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ['tremblɪŋ] ,

away	from	it	trembling	,
离开	从	它	发抖	,

约翰在行医过程中见惯了各种惨状，但看到这一幕后仍然浑身颤抖。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sɪ'lestaɪn] [wʊd] [riˈækt] .

wondering	how	Celestine	would	react	.
好奇	如何	塞莱斯廷	会	反应	.

想知道塞莱斯汀会作何反应。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [geɪt] [swʌŋ] [waɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæst] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz]

A	huge	gate	swung	wide	in	the	wall	,	and	a	massed	army	of	Roman	soldiers
一个	巨大的	门	摇摆	宽的	在	这	墙	,	和	一个	大量	军队	的	罗马	士兵

['mɑːtʃt] [aʊt] .

marched	out	.
行军	出去	.

城墙上的一扇巨大的城门向外敞开，一大群罗马士兵走了出来。

[ber] [θaɪz] [ænd; ənd] [brɑːnz] [griːvz] , [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]['ɑːrmər]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Bare	thighs	and	bronze	greaves	,	and	strips	of	armor	over	their	shoulders	,
裸	大腿	和	青铜	油渣	,	和	条状物	的	盔甲	超过	他们的	肩膀	,

[pluːmd] ['helmits] ,

plumed	helmets	,
羽毛	头盔	,

裸露的大腿和青铜胫甲，肩上披着条状盔甲，头戴饰有羽毛的头盔，

[smɔːl] , ['hevi] [ʃiːldz] ; [wʌn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [swɔːdz] , [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ;

small	,	heavy	shields	;	one	company	with	short	swords	,	the	next	with	long	spears	;
小的	,	重的	盾牌	;	一	公司	和	短的	剑	,	这	下一个	和	长的	长矛	;

小型重型盾牌；一队人配备短剑，另一队人配备长矛；

[wʌn]['sɑ:lɪd] ['kʌmpəni] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [fɔ:rθ]

one	solid	company	after	another	poured	out	of	the	gates	and	marched	forth
一	坚硬的	公司	后	其他	倾倒	出去	的	这	大门	和	行军	前进

[ə'genst] [ðer; ðər] [ə'tækəz] .

against	their	attackers	.
反对	他们的	攻击者	.

一支支精锐部队从城门涌出，向进攻者发起进攻。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd]['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪspə'zest] ['sɪtəznz] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

The	Farmers	and	Indians	and	other	dispossessed	citizens	opened	fire	on	the
这	农民	和	印度人	和	其他	被剥夺	公民	打开	火	在	这

[mæst] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

massed	troops	with	deadly	effect	.
大量	军队	和	致命	影响	.

农民、印第安人和其他失去土地的公民向集结的军队开火，造成了致命的伤亡。

['soʊldʒərz] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ; [hju:dʒ][gæps] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ; [hoʊl] ['kʌmpəniz]

Soldiers	fell	by	the	hundreds	;	huge	gaps	appeared	in	the	ranks	;	whole	companies
士兵	跌倒	经过	这	数百	;	巨大的	差距	出现	在	这	排名	;	所有的	公司

[wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] .

were	wiped	out	.
是	擦拭	出去	.

成百上千的士兵倒下；队伍中出现巨大缺口；整个连队全军覆没。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['stedi] ['dɪsəplɪn] , ['ʌðər] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

But	,	with	precise	and	steady	discipline	,	others	marched	in	their	places	.
但	,	和	精确的	和	稳定的	纪律	,	其他的	行军	在	他们的	地方	.

但是，其他人则以精准而稳定的纪律，各就各位。

[blʌd] [soʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

Blood	soaked	the	ground	and	smeared	the	trees	and	shrubbery	.
血	浸泡过	这	地面	和	涂抹	这	树木	和	灌木	.

鲜血浸透了地面，也沾染了树木和灌木。

[paɪlz][ʌv; əv] [ded] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp][ɪn] [lɔ:ŋ] ['wɪndˌroʊz] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ]

Piles	of	dead	were	heaped	up	in	long	windrows	,	with	twitching	and	crawling
痔疮	的	死的	是	堆积如山	向上	在	长的	风堆	,	和	抽搐	和	爬行

['pleɪsɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

places	in	them	.
地方	在	他们	.

成堆的尸体堆积成长长的尸堆，其中有抽搐和爬行的痕迹。

[nu:] [ræŋks] [klaɪmd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [li:d] ,

New	ranks	climbed	over	them	and	marched	into	the	blaze	of	lead	,
新的	排名	攀登	超过	他们	和	行军	进入	这	火焰	的	带领	,

新兵们从他们身上爬过，冲进了枪林弹雨之中。

['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

only	to	fall	and	be	replaced	by	others	.
仅有的	到	落下	和	是	替换	经过	其他的	.

只是不断衰落，然后被其他人取代。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [nə'bræskə] ['preri] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [kɔ:psiz]

The	peaceful	Nebraska	prairie	was	strewn	with	thousands	of	armed	corpses
这	和平	内布拉斯加州	草原	曾是	散落的	和	数千	的	武装	尸体

.

:
.

宁静的内布拉斯加州大草原上，散落着成千上万具武装人员的尸体。

['terər] [gript] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pækɝd] .

Terror	**gripped**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**couple**	**in**	**the**	**Packard**	**.**
恐怖	紧握	这	心	的	这	夫妻	在	这	帕卡德	.

帕卡德车里的这对夫妇吓坏了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn][tu:; tə][hɔ:lt] .

The	**firing**	**began**	**to**	**halt**	**.**
这	射击	开始	到	停止	.

枪声开始停止。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [skers] .

It	**became**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**as**	**ammunition**	**became**	**scarce**	**.**
它	成为	疏散	这里	和	那里	作为	弹药	成为	稀少	.

随着弹药日益稀缺，它便散落在各处。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [pɔ:d] [aʊt][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz] , [men][ɪn]['oʊvərɔ:lz] , ['swetərz] ,

As	**the**	**troops**	**poured**	**out**	**in**	**unlimited**	**numbers**	**,**	**men**	**in**	**overalls**	**,**	**sweaters**	**,**
作为	这	军队	倾倒	出去	在	无限	数字	,	男人	在	连体工作服	,	毛衣	,

士兵们如潮水般涌出，他们穿着工装裤、毛衣，

[ænd; ənd]['kɑ:lərz][ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

and	**collars**	**and**	**shirt**	**sleeves**	**began**	**to**	**retreat**	**.**
和	项圈	和	衬衫	袖子	开始	到	撤退	.

衣领和衬衫袖子开始向后缩。

[ðə; ði][grɪm][ræŋks][kloʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] .

The	**grim**	**ranks**	**closed**	**upon**	**the**	**nearest**	**ones**	**.**
这	严峻	排名	关闭	之上	这	最近的	一个	.

阴森的队伍向最近的人逼近。

[swɔ:dz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [spiə] [θrʌst] , [klʌbd] ['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [daʊn] .

Swords	**rose**	**and**	**fell**	**,**	**spears**	**thrust**	**,**	**clubbed**	**rifles**	**were**	**borne**	**down**	**.**
剑	玫瑰	和	跌倒	,	长矛	推力	,	俱乐部	步枪	是	出生	向下	.

刀剑升起又落下，长矛刺出，棍棒砸向地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [blʌd] ,

There	**was**	**more**	**blood**	**,**
那里	曾是	更多的	血	,

还有更多血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['lɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

and	**the**	**bodies**	**of**	**American**	**citizens**	**littered**	**the**	**ground**	**that**	**they**	**themselves**
和	这	身体	的	美国人	公民	垃圾	这	地面	那	他们	他们自己

[hæd; həd] [oʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] .

had	**owned**	**and**	**tried**	**to**	**defend**	**.**
有	拥有	和	尝试	到	保卫	.

美国公民的尸体遍布他们自己拥有并试图捍卫的土地。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] , ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [keɪm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

John	**and**	**Celestine**	**,**	**paralyzed**	**by**	**the**	**spectacle**	**,**	**came**	**to**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
约翰	和	塞莱斯廷	,	瘫痪	经过	这	奇观	,	来了	到	和	一个	混蛋	.

约翰和塞莱斯汀被眼前的景象惊呆了，猛地回过神来。

" [its] [taɪm][tu:; tə] [mu:v] , " [dʒɑ:n] [sed] .

"	**It's**	**time**	**to**	**move**	**,**	**"**	**John**	**said**	**.**
"	它是	时间	到	移动	,	"	约翰	说	.

"是时候搬家了，"约翰说。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] ,

He	**swung**	**the**	**car**	**around**	**just**	**as**	**,**	**with**	**a**	**rattle**	**and**	**a**	**roar**	**,**
他	摇摆	这	车	大约	只是	作为	,	和	一个	嘎嘎作响	和	一个	吼	,

他猛地调转车头，同时伴随着一阵嘎嘎作响和轰鸣声，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm]

a	score	of	chariots	dashed	out	of	the	great	gates	and	the	horses	came
一个	分数	的	战车	虚线	出去	的	这	伟大的	大门	和	这	马匹	来了

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

galloping	down	the	road	.
疾驰	向下	这	路	.

二十辆战车冲出大门，骏马沿着道路飞驰而来。

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

The	ranks	of	the	infantry	opened	to	permit	pursuit	of	the	retreating
这	排名	的	这	步兵	打开	到	允许	追逐	的	这	撤退

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

步兵队伍打开，以便追击撤退的散兵。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['viːək(ə)lz] ['rætld] [ænd; ənd] [bʌmpt] [bɪ'haɪnd] ['flaɪɪŋ] [huːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [klɪp] ,

The	clumsy	vehicles	rattled	and	bumped	behind	flying	hoofs	at	a	rapid	clip	,
这	笨拙	车辆	摇晃	和	撞	在后面	飞行	蹄子	在	一个	迅速的	夹子	,

笨重的车辆在飞驰而来的马蹄声中颠簸摇晃，速度飞快。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

the	men	in	them	hanging	on	to	the	reins	and	keeping	their	footing	by	a
这	男人	在	他们	绞刑	在	到	这	缰绳	和	保持	他们的	立足点	经过	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

骑马的人紧紧抓住缰绳，奇迹般地保持着平衡。

[geɪ] [kloʊk] ['striːmd] ['bækwərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [goʊld] [glɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -

Gay	cloaks	streamed	backward	in	the	wind	,	and	gold	gleamed	on	the	horses	'
同性恋	斗篷	流媒体	落后	在	这	风	,	和	金子	闪闪发光	在	这	马匹	-

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

艳丽的斗篷在风中向后飘扬，金光闪闪地映照在马匹的挽具上。

['roʊmən] ['soʊldʒərz] , ['ɑːrmər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

Roman	soldiers	,	armor	glistening	in	the	sun	!
罗马	士兵	,	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	!

罗马士兵，盔甲在阳光下闪闪发光！

['tʃæriːəts] !

Chariots	!
战车	!

战车！

['gæliːz] !

Galleys	!
厨房	!

厨房！

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['endləs] ['kɑːləmz] , ['fɪrləs] . . . .

They	came	in	endless	columns	,	fearless	.	.	.
他们	来了	在	无尽的	列	,	无畏	.	.	.

他们列队而来，无所畏惧.....

[dʒɑ:n] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['ped(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [li:pt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
John **bore** **down** **on** **the** **accelerator** **pedal** **,** **and** **the** **car** **leaped** **ahead** **with** **a**
约翰 钻孔 向下 在 这 加速器 踏板 , 和 这 车 跳跃 前方 和 一个
[rɔ:r] ,
roar **,**
吼 ,

约翰猛踩油门，汽车轰鸣着向前冲去。

[ə; eɪ] ['skætərd] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæri:əts] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
a **scattered** **string** **of** **chariots** **swinging** **in** **behind** **it** **.**
一个 疏散 细绳 的 战车 摇摆 在 在后面 它 .

后面零星地跟着一串战车。

[hi:; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði] ['pækɝd] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər][stɑ:rt] ,
He **headed** **down** **the** **road** **and** **,** **once** **the** **Packard** **got** **a** **proper** **start** **,**
他 标题 向下 这 路 和 , 一次 这 帕卡德 得到 一个 恰当的 开始 ,

他沿着路开去，等帕卡德车顺利启动后，

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪts] [pə'sju:əz] [rɪ'dɪkjələsli] [bɪ'haɪnd] .
it **left** **its** **pursuers** **ridiculously** **behind** **.**
它 左边 它是 追击者 荒谬地 在后面 .

它把追兵甩得远远的。

[sɪ'lestaɪn] [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
Celestine **shrieked** **and** **pointed** **ahead** **.**
塞莱斯廷 尖叫 和 尖 前方 .

塞莱斯汀尖叫一声，指着前方。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
" **A** **group** **of** **Roman** **soldiers** **with** **drawn** **swords** **were** **formed** **on** **the** **road**
" 一个 团体 的 罗马 士兵 和 绘制 剑 是 形成 在 这 路
[ə'hed] ,
ahead **,**
前方 ,

“一群罗马士兵手持拔出的宝剑，在前方道路上列队。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
and **more** **were** **swarming** **out** **of** **the** **shrubbery** **.**
和 更多的 是 蜂拥而至 出去 的 这 灌木 .

更多的人从灌木丛中涌了出来。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [weɪvd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd] .
An **officer** **waved** **a** **sword** **and** **shouted** **a** **sharp** **word** **.**
一个 官 挥手 一个 剑 和 喊叫 一个 锋利的 单词 .

一名军官挥舞着剑，厉声喊道。

" [stɑ:p] , ['nʌθɪŋ] !
" **Stop** **,** **nothing** **!**
" 停止 , 没有什么 !

“停，什么都别做！”

" [dʒɑ:n] [sed] [θru:] ['grɪtɪd] [ti:θ] , [rɪ'membərɪŋ] ['blʌdi] ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] [lɪmz]
" **John** **said** **through** **gritted** **teeth** **,** **remembering** **bloody** **overalls** **and** **sprawling** **limbs**
" 约翰 说 通过 磨碎的 牙齿 , 记住 血腥 连体工作服 和 蔓延 四肢
['grɪpɪŋ] ['bætərd] ['raɪfəlz] .
gripping **battered** **rifles** **.**
扣人心弦 伤痕累累 步枪 .

约翰咬牙切齿地说，他想起了血迹斑斑的工装裤和四肢伸展、紧握着破旧步枪的场景。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['ped(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn]

He	put	his	full	weight	on	the	accelerator	pedal	and	the	huge	machine
他	放	他的	满的	重量	在	这	加速器	踏板	和	这	巨大的	机器

[θrɔbd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['ɪntuː][laɪf] ,

throbbed	and	rumbled	into	life	,
悸动	和	隆隆声	进入	生活	,

他用尽全力踩下油门，这台庞然大物轰隆作响地启动了。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [greɪ] [striːk] .

a	gleaming	,	roaring	gray	streak	.
一个	闪闪发光	,	咆哮	灰色的	条纹	.

一道闪闪发光、轰鸣作响的灰色光束。

" [dʌk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sɪ'lestaɪn] .

"	Duck	down	below	the	windshield	,	dear	,	"	he	said	to	Celestine	.
"	鸭子	向下	以下	这	挡风玻璃	,	亲爱的	,	"	他	说	到	塞莱斯廷	.

“亲爱的，蹲到挡风玻璃下面去，”他对塞莱斯汀说。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	before	had	he	used	that	word	,	though	he	had	often	felt	like	it	.
绝不	前	有	他	用过的	那	单词	,	尽管	他	有	经常	毛毡	喜欢	它	.

虽然他常常想说这个词，但他以前从未说过。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [kweɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	Roman	soldiers	quailed	as	they	saw	the	big	car	hurtling	toward	them	,
这	罗马	士兵	畏缩	作为	他们	锯	这	大的	车	疾驰	朝向	他们	,

罗马士兵看到那辆大型汽车朝他们疾驰而来，不禁瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	they	had	no	time	to	retreat	.
但	他们	有	不	时间	到	撤退	.

但他们没有时间撤退。

[ðə; ði] ['bʌmpər] [strʌk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l]

The	bumper	struck	the	mass	of	men	with	a	thud	and	a	crash	of	metal
这	保险杠	击	这	大量的	的	男人	和	一个	砰的一声	和	一个	碰撞	的	金属

.

:

.

保险杠砰的一声撞在人群上，发出金属撞击的巨响。

[dɑːrk] [s'pætəz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ænd; ənd] [θɪŋz] [krʌntʃt] ['sɪkənɪŋli] .

Dark	spatters	appeared	on	the	windshield	and	things	crunched	sickeningly	.
黑暗的	飞溅物	出现	在	这	挡风玻璃	和	事物	嘎吱作响	令人作呕	.

挡风玻璃上出现了黑色的斑点，东西发出令人作呕的嘎吱声。

[ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] , ['dɪzɪli] , [ænd; ənd]['dʒɑːnz] ['fɔːrhed] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	car	swerved	and	swung	,	dizzily	,	and	John's	forehead	bumped	against	the
这	车	急转弯	和	摇摆	,	晕眩地	,	和	约翰的	前额	撞	反对	这

[glæs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

glass	ahead	of	him	,
玻璃	前方	的	他	,

汽车摇晃不定，约翰的额头撞到了前面的玻璃上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

but	his	hands	hung	to	the	wheel	.
但	他的	双手	悬挂	到	这	车轮	.

但他双手却紧紧地抓着方向盘。

[ðə; ði] ['fendəz] ['krʌmpld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [bʌmpt] ['oʊvər][sɔːft] [θɪŋz] .

The	fenders	crumpled	and	the	wheels	bumped	over	soft	things	.
这	挡泥板	皱巴巴的	和	这	车轮	撞	超过	柔软的	事物	.

挡泥板变形，车轮碾过柔软的物体。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn] , [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] ['smuːðli]

Just	as	he	thought	the	car	would	overturn	,	he	found	himself	flying	smoothly
只是	作为	他	想法	这	车	会	颠覆	,	他	成立	他自己	飞行	顺利

[daʊn] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] ;

down	a	clear	road	;
向下	一个	清除	路	;

正当他以为汽车要翻车时，却发现自己正平稳地沿着一条畅通无阻的道路飞驰；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] ['mɪrər] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː]

in	his	windshield	mirror	a	squirming	mass	on	the	road	was	becoming	rapidly	too
在	他的	挡风玻璃	镜子	一个	蠕蠕	大量的	在	这	路	曾是	成为	快速	也

[smɔːl] [tuː; tə] [siː] .

small	to	see	.
小的	到	看	.

在他的挡风玻璃后视镜里，路上一个蠕动的物体迅速变得太小，看不见了。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .

He	laughed	a	hard	laugh	.
他	笑了	一个	难的	笑	.

他放声大笑。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒæb][ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	They	didn't	know	enough	to	jab	a	sword	into	a	tire	,	"	he	said	grimly	.
"	他们	没有	知道	足够的	到	戳	一个	剑	进入	一个	胎	,	"	他	说	阴沉地	.

“他们连用剑刺轮胎都不知道，”他冷冷地说。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər][left] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪərsəm] ['gæli] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

And	,	there	to	their	left	,	was	the	tiresome	galley	,	sliding	down	the	river	.
和	,	那里	到	他们的	左边	,	曾是	这	令人厌烦	厨房	,	滑动	向下	这	河	.

而在他们左侧，是那艘令人厌烦的帆船，正顺着河面滑行。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæli]

The	countryside	was	green	and	peaceful	;	in	a	moment	even	the	galley
这	农村	曾是	绿色的	和	和平	;	在	一个	片刻	甚至	这	厨房

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

乡村景色优美宁静；转眼间，连船舱都消失在了视线中。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fendəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['reɪdieɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ]

Except	for	the	crumpled	fenders	and	the	leaking	radiator	it	seemed	that	they
除了	为了	这	皱巴巴的	挡泥板	和	这	泄漏	散热器	它	似乎	那	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

had	just	awakened	from	an	unpleasant	dream	and	found	that	it	had
有	只是	觉醒	从	一个	令人不快的	梦	和	成立	那	它	有

[nɑːt] [bɪn] [truː] .

not	been	true	.
不是	到过	真的	.

除了破损的挡泥板和漏水的散热器，看起来他们就像刚从一场噩梦中醒来，发现梦境并非真实发生过一样。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['oməhɔ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm]

They	talked	little	on	the	way	to	Omaha	;	but	they	could	not	help	talking	some
他们	谈话	小的	在	这	方式	到	奥马哈	;	但	他们	可以	不是	帮助	说	一些

.

:

.

在去奥马哈的路上，他们很少说话；但还是忍不住聊了几句。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] ?

Who	were	these	men	?
WHO	是	这些	男人	?

这些人是谁?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did they come from ?
在哪里 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðə; ðɪ][paɪlz][ʌv; əv] [ded] , [ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] ?
What did it mean , the piles of dead , the sickening river of blood ?
什么 做过 它 意思是 , 这 堆 的 死的 , 这 令人作呕 河 的 血 ?

成堆的尸体，令人作呕的血河，这究竟意味着什么?

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] , [soʊ][ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strɪkən]
They must hurry with the news , so that help would be sent to the stricken
他们 必须 匆忙 和 这 消息 , 所以 那 帮助 会 是 发送 到 这 受打击的
['eriə] .
area .
区域 .

他们必须尽快将消息传达出去，以便救援人员能够尽快赶往灾区。

[ðə; ðɪ][hʌm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [eɪt] [ʌp] [maɪlz] .
The hum of the motor became a song that ate up miles .
这 哼 的 这 发动机 成为 一个 歌曲 那 吃 向上 英里 .

发动机的嗡嗡声变成了一首歌，一路飞驰，不知不觉就过去了。

[dʒɑːn] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['taɪərz] .
John worried about tires .
约翰 担心 关于 轮胎 .

约翰担心轮胎的问题。

[ə; eɪ] ['bloʊaʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][poʊst][æt; ət][fɔːrt] [krʊk] [maɪt] [kɔːst]['meni]
A blowout before he reached the army post at Fort Crook might cost many
一个 吹熄 前 他 达到 这 军队 邮政 在 堡 克鲁克 可能 成本 许多
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

在他抵达克鲁克堡军营之前发生爆炸，可能会造成多人伤亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
There was no time to waste .
那里 曾是 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫，不容浪费。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːf] - ['kʌvərd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['oməhɔ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
Just as the roof - covered hills of Omaha appeared in the distance ,
只是 作为 这 屋顶 - 涵盖 丘陵 的 奥马哈 出现 在 这 距离 ,

远处，奥马哈的屋顶覆盖着山丘，渐渐映入眼帘。

[tuː] ['moʊtərsaɪklz] [dæʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ][stɑːp] .
two motorcycles dashed forward to meet the car and signalled a stop .
二 摩托车 虚线 向前 到 见面 这 车 和 发出信号 一个 停止 .

两辆摩托车疾驰上前，与汽车相遇并示意停车。

[ðə; ðɪ] ['kɑːki] [klæd] [pə'liːs] ['raɪdərz] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['reɪdieɪtər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]
The khaki clad police riders eyed the bloody radiator and nodded their
这 卡其色 覆膜 警察 骑手 眼睛 这 血腥 散热器 和 点头 他们的
['hedz] [tə'geðər] .
heads together .
头部 一起 .

身穿卡其色制服的骑警们看了看沾满血迹的散热器，然后互相点了点头。

" [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" You've been there ? " they asked .
" 你已经 到过 那里 ? " 他们 问 .

“你去过那里？”他们问。

[dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

John	**nodded**	**.**
约翰	点头	.

约翰点了点头。

" [ju:v] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] ['kwiərid] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

"	**You've**	**been**	**there**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**in**	**return**	**.**
"	你已经	到过	那里	?	"	他	查询	在	返回	.

“你去过那里？”他反问道。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][hɑ:t] . "

"	**The**	**telephone**	**and**	**telegraph**	**wires**	**are**	**hot**	**.**	**"**
"	这	电话	和	电报	电线	是	热的	.	"

“电话线和电报线都带电了。”

" [ðeɪ] [ni:d] [help] — , " [dʒɑ:n][bɪ'gæn] .

"	**They**	**need**	**help**	**—**	**,**	**"**	**John**	**began**	**.**
"	他们	需要	帮助	—	,	"	约翰	开始	.

“他们需要帮助——”约翰开口说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [tu:; tə] [gaɪd] [æn; ən][əb'zɜ:rvər] ?

"	**Are**	**you**	**good**	**for**	**a**	**trip**	**back**	**there**	**in**	**a**	**plane**	**,**	**to**	**guide**	**an**	**observer**	**?**
"	是	你	好的	为了	一个	旅行	后退	那里	在	一个	飞机	,	到	指导	一个	观察员	?

“你愿意乘飞机回去，为观察员做向导吗？”

" [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [æskt] .

"	**the**	**officer**	**asked**	**.**
"	这	官	问	.

“警官问道。”

" [wi:l] [si:] [ðə; ði]['leɪdi][hoʊm] .

"	**We'll**	**see**	**the**	**lady**	**home**	**.**
"	出色地	看	这	女士	家	.

“我们会送这位女士回家。”

" [soʊ][dʒɑ:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['dæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

"	**So**	**John**	**found**	**himself**	**dashing**	**to**	**the**	**landing**	**field**	**on**	**a**	**motorcycle**	**,**
"	所以	约翰	成立	他自己	帅气	到	这	降落	场地	在	一个	摩托车	,

于是，约翰骑着摩托车飞奔向机场。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi] [pleɪn] ,

and	**then**	**in**	**an**	**Army**	**plane**	**,**
和	然后	在	一个	军队	飞机	,

然后，他们乘坐军用飞机……

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	**telephone**	**on**	**his**	**ears**	**connected**	**with**	**the**	**lieutenant**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
一个	电话	在	他的	耳朵	连接	和	这	中尉	在	正面	的	他	.

他耳朵上的电话接通了面前的中尉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][mæd] , ['dɪzi] , [kən'fju:zd] [dri:m] .

It	**was**	**all**	**a**	**mad**	**,**	**dizzy**	**,**	**confused**	**dream**	**.**
它	曾是	全部	一个	疯狂的	,	晕眩的	,	使困惑	梦	.

这一切都像是一场疯狂、眩晕、混乱的梦。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

He	**had**	**never**	**been**	**up**	**in**	**a**	**plane**	**before**	**,**
他	有	绝不	到过	向上	在	一个	飞机	前	,

他以前从未坐过飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tens] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	the	novelty	and	anxiety	of	it	fought	with	his	tense	observation
和	这	新奇	和	焦虑	的	它	战斗	和	他的	紧张	观察

[ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] .

of	the	sliding	landscape	below	.
的	这	滑动	景观	以下	.

这种新奇感和焦虑感与他对下方不断滑落的风景的紧张观察交织在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæli] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

But	there	was	the	galley	on	the	river	,	and	three	more	following	it	in
但	那里	曾是	这	厨房	在	这	河	,	和	三	更多的	下列的	它	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

但河上有一艘帆船，远处还有三艘帆船跟在它后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmi] [ma:tʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

There	was	an	army	marching	along	the	top	of	the	bluffs	down	the	river	,
那里	曾是	一个	军队	行军	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	向下	这	河	,

一支军队正沿着河岸边的悬崖顶行进。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['densli] [pækt] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['tʃæri:əts]

a	countless	string	of	densely	packed	companies	with	horsemen	and	chariots
一个	无数	细绳	的	密集地	包装	公司	和	骑兵	和	战车

['swɔ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] .

swarming	around	.
蜂拥而至	大约	.

无数密密麻麻的队伍，骑兵和战车熙熙攘攘地穿梭其间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][hju:dʒ][flæt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊʒər] [wer] ['rɔzəli] [hæd; həd]

There	were	the	huge	flat	buildings	in	the	walled	enclosure	where	Rosalie	had
那里	是	这	巨大的	平坦的	建筑物	在	这	有围墙的	外壳	在哪里	罗莎莉	有

[stʊd] .

stood	.
站立	.

罗莎莉曾经站过的那片围墙内，耸立着巨大的平房建筑。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , ['mɑ:tʃt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Out	of	the	buildings	and	out	of	the	enclosures	,	marched	more	and	more
出去	的	这	建筑物	和	出去	的	这	外壳	,	行军	更多的	和	更多的

[mæst] [tru:ps] ,

massed	troops	,
大量	军队	,

越来越多的军队从建筑物和围墙中走出，列队行进。

[ɔ:l] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] ['oməhɔ] .

all	heading	toward	Omaha	.
全部	标题	朝向	奥马哈	.

所有人都朝着奥马哈方向前进。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

Then	they	were	back	in	the	City	Hall	,	he	and	the	lieutenant	,
然后	他们	是	后退	在	这	城市	大厅	,	他	和	这	中尉	,

然后他和那位中尉又回到了市政厅。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi]['kɜ:rn(ə)l] .

and	facing	them	were	the	chief	of	police	and	an	Army	colonel	.
和	面向	他们	是	这	首席	的	警察	和	一个	军队	上校	.

与他们对峙的是警察局长和一名陆军上校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌvərnər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][məˈlɪʃə][duː]

There	was	talk	of	the	Governor	and	General	Paul	of	the	State	Militia	due
那里	曾是	讲话	的	这	州长	和	一般的	保罗	的	这	状态	民兵	到期的

[tuː; tə][əˈraɪv][frʌm; frəm]['lɪŋkən]['eni]['moʊmənt][ɪn][æn; ən]['erpleɪn] ;

to	arrive	from	Lincoln	any	moment	in	an	airplane	;
到	到达	从	林肯	任何	片刻	在	一个	飞机	;

有传言说州长和州民兵总司令保罗将军随时可能乘飞机从林肯赶来;

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][gɑːrd]['məubilaizɪŋ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][steɪt] ,

and	the	National	Guard	mobilizing	all	over	the	state	,
和	这	国家的	警卫	动员	全部	超过	这	状态	,

国民警卫队正在全州范围内动员起来。

[ænd; ənd][trʌks][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd][fiːld]['gʌnz][ɔːl'redi][ɪn][ruːt][frʌm; frəm]['æʃlənd]

and	trucks	and	caissons	and	field	guns	already	en	route	from	Ashland
和	卡车	和	沉箱	和	场地	枪支	已经	英文	路线	从	阿什兰

[wɪð; wɪθ]['skɛlɪtəˌnaɪzd][ˌpɜːrsə'nel] .

with	skeletonized	personnel	.
和	骨架化	人员	.

卡车、弹药车和野战炮已经从阿什兰出发，人员精简到足以应对各种情况。

['sekrətəriz][dæʃt][aʊt][wɪð; wɪθ]['skrɪbəld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ]['jeloʊ]

Secretaries	dashed	out	with	scribbled	messages	and	in	with	yellow
秘书	虚线	出去	和	潦草的	消息	和	在	和	黄色的

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

秘书们拿着潦草的字条匆匆出去，拿着黄色电报匆匆进来。

[ə; eɪ][təˈrɪfɪk][wɔːr][wʌz; wəz]['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][əˈbaʊt] ?

A	terrific	war	was	brewing	,	and	what	was	it	all	about	?
一个	了不起	战争	曾是	酿造	,	和	什么	曾是	它	全部	关于	?

一场可怕的战争正在酝酿，而这一切究竟是为了什么?

[ðə; ði][luːˈtenənt][stept][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][səˈluːtid] .

The	lieutenant	stepped	up	to	the	colonel	and	saluted	.
这	中尉	步	向上	到	这	上校	和	敬礼	.

中尉走到上校面前，敬了个礼。

" [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði]['gæliːz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — "

"	If	you	please	,	sir	,	the	galleys	on	the	river	—	"
"	如果	你	请	,	先生	,	这	厨房	在	这	河	—	"

“先生，如果您愿意，请把河上的帆船——”

" [jes] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Yes	?	"	asked	the	worried	colonel	.
"	是的	?	"	问	这	担心	上校	.

“是吗？”忧心忡忡的上校问道。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌŋk] . "

"	They've	got	to	be	sunk	.	"
"	他们有	得到	到	是	沉没	.	"

“他们必须沉没。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bɑːmz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] .

"	We	have	no	bombs	,	"	the	colonel	answered	.
"	我们	有	不	炸弹	,	"	这	上校	回答	.

“我们没有炸弹，”上校回答道。

" [wɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][tɔɪ]['ɑːrmi] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] . "

"	We're	just	a	toy	army	here	,	in	the	middle	of	the	continent	.	"
"	是	只是	一个	玩具	军队	这里	,	在	这	中间	的	这	大陆	.	"

“我们就像一支玩具军队，身处这片大陆的中心。”

" [noʊ] [bɑːmz] !
" **No** **bombs** **!**
" 不 炸弹 !

"没有炸弹！"

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" **The** **lieutenant** **was** **nonplussed** **for** **a** **moment** **,** **and** **hung** **his** **head** **in**
" 这 中尉 曾是 不知所措 为了 一个 片刻 , 和 悬挂 他的 头 在
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

"中尉一时不知所措，低着头沉思着。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
" **Will** **you** **leave** **it** **to** **me** **,** **sir** **?**
" 将要 你 离开 它 到 我 , 先生 ?

先生，您能把这件事交给我吗?

['sʌmhaʊ] — "
Somehow **—** **"**
不知何故 — "

不知何故——

" [gʊd] ['feloʊ] .
" **Good** **fellow** **.**
" 好的 同伴 .

好人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
Thank **you** **,** **"** **said** **the** **colonel** **,** **very** **much** **relieved** **.**
感谢 你 , " 说 这 上校 , 非常 很多 松了口气 .

"谢谢，"上校如释重负地说。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] , [ðen] , [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['gæliːz] . "
" **Your** **orders** **are** **,** **then** **,** **to** **sink** **the** **galleys** **.** **"**
" 你的 订单 是 , 然后 , 到 下沉 这 厨房 . "

"那么，你的命令就是击沉这些战舰。"

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

"来！

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] .
" **The** **lieutenant** **said** **to** **John** **.**
" 这 中尉 说 到 约翰 .

中尉对约翰说。

" [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] [dʒɑːn] .
" **Me** **?** **"** **gasped** **John** **.**
" 我 ? " 倒吸一口气 约翰 .

"我？"约翰倒吸了一口气。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
" **Don't** **you** **want** **to** **?**
" 不 你 想 到 ?

你不想吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] .
" **the** **lieutenant** **asked** **.**
" 这 中尉 问 .

"中尉问道。"

" [men][ɑːr; ər] [skers] .
" Men are scarce .
" 男人 是 稀少 .

男人稀少。

[aɪ] [niːd] [help] .
I need help .
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['kloʊsɪst] .
You're the closest .
你是 这 最接近 .

你是最接近的。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] . "
And you've got a level head . "
和 你已经 得到 一个 等级 头 . "

而且你头脑很冷静。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , " [dʒɑːn] [sed] ['iːgərli] .
" Just give me a chance , " John said eagerly .
" 只是 给 我 一个 机会 , " 约翰 说 急切地 .

“就给我一次机会吧，”约翰急切地说。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
The lieutenant spent fifteen minutes in a telephone booth .
这 中尉 花费 十五 分钟 在 一个 电话 展位 .

中尉在电话亭里待了十五分钟。

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['lændɪŋ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] .
Then they dashed in a motorcycle to the city landing field where the plane lay .
然后 他们 虚线 在 一个 摩托车 到 这 城市 降落 场地 在哪里 这 飞机 躺 .

然后他们骑着摩托车飞奔到飞机停放的城市机场。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
They made the short hop to the Army flying field .
他们 制成 这 短的 跳 到 这 军队 飞行 场地 .

他们短途飞行就到了陆军机场。

[ðɪs] [ɔːl] [tʊk] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['tæksɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['hæŋərz] ,
This all took time ; but when they taxied towards the Army hangars ,
这 全部 采取 时间 ; 但 什么时候 他们 出租车 向 这 军队 机库 ,

这一切都需要时间；但当他们滑行向陆军机库时，

[ðer; ðər] [stʊd] [men] ['redi] [tuː; tə][loʊd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
there stood men ready to load things into the plane .
那里 站立 男人 准备好 到 加载 事物 进入 这 飞机 .

那里站着一些人，准备将物品装上飞机。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [kegz] ['leɪb(ə)ld] " ['daɪnəmaɪt] " [ænd; ənd] [waɪt] [leŋθs] [ʌv; əv] [fjuːz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk]
A stack of kegs labeled " Dynamite " and white lengths of fuse did not look
一个 堆 的 酒桶 标签 " 炸药 " 和 白色的 长度 的 保险丝 做过 不是 看
['veri] ['mɪlətəri] ,
very military ,
非常 军队 ,

一堆标有“炸药”字样的油桶和几段白色引线，看起来一点也不像军用物品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːrs] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [dɪˈlɪvəri] [trʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	their	source	was	indicated	by	the	departing	delivery	truck	of	a
和	他们的	来源	曾是	表明的	经过	这	离开	送货	卡车	的	一个

['hɑːrdwer] [fɜːrm] .

hardware	firm	.
硬件	公司	.

而它们的来源则由一家五金公司的送货卡车显示出来。

[ðə; ði][men] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stɔpəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kegz][ænd; ənd] ['wɑːdɪd] [ðə; ði][fjuːziz]['ɪntuː]

The	men	knocked	the	stoppers	out	of	the	kegs	and	wadded	the	fuses	into
这	男人	敲门	这	塞子	出去	的	这	酒桶	和	揉成团的	这	保险丝	进入

[ðə; ði] ['bʌŋˌhoʊlz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

the	bungholes	with	paper	.
这	枪管孔	和	纸	.

男人们敲开酒桶的塞子，用纸把引信塞进桶塞孔里。

" [bɑːmz] !

"	Bombs	!
"	炸弹	!

“炸弹！

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] .

"	The	lieutenant	spread	his	hands	in	a	proud	gesture	.
"	这	中尉	传播	他的	双手	在	一个	自豪的	手势	.

中尉骄傲地张开双手。

" [ðə; ði][kjuː] . [em] . [dʒiː] . [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	The	Q	.	M	.	G	.	in	Washington	ought	to	see	this	.
"	这	问	.	M	.	G	.	在	华盛顿	应该	到	看	这	.

“华盛顿的QMG应该看看这个。”

['meɪbi] ['hiːd] [trʌst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['riːəl][wʌnz][sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	he'd	trust	us	with	real	ones	some	day	.
或许	他会	相信	我们	和	真实的	一个	一些	天	.

也许有一天他会信任我们，把真正的宝贝交给我们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

"	He	turned	to	John	.
"	他	转向	到	约翰	.

他转向约翰。

" [wiːl] [juːz][ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['laɪtər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm]['oʊvər]

"	We'll	use	a	cigarette	-	lighter	down	in	the	cockpit	,	and	heave	them	over
"	出色地	使用	一个	卷烟	-	打火机	向下	在	这	座舱	,	和	举	他们	超过

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

“我们会在驾驶舱里用打火机把它们扔到船外。”

" [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Out	over	the	city	they	flew	,	and	up	the	river	.
"	出去	超过	这	城市	他们	飞翔	,	和	向上	这	河	.

“他们飞越城市，然后沿河而上。”

[ðə; ði]['traɪriːm][wʌz; wəz] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [fluː] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ]

The	trireme	was	steadily	approaching	,	and	the	lieutenant	flew	his	plane	a
这	三列桨战船	曾是	稳步	接近	,	和	这	中尉	飞翔	他的	飞机	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

hundred	feet	above	the	ship	.
百	脚	多于	这	船	.

三列桨战舰稳步靠近，中尉驾驶飞机在舰艇上方一百英尺处飞行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['gɔglɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət]

They	could	see	gaping	mouths	and	goggling	whites	of	eyes	turned	up	at
他们	可以	看	张开的	嘴	和	戴眼镜	白人	的	眼睛	转向	向上	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可以看到张着大嘴、瞪大了眼睛的眼白直直地盯着他们。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] .

The	decks	were	a	mass	of	coarse	looking	faces	.
这	甲板	是	一个	大量的	的	粗	寻找	面孔	.

甲板上到处都是面目粗犷的人。

" [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [pækt]

"	Hate	to	do	it	,	"	remarked	the	lieutenant	,	looking	down	on	the	decks	packed
"	恨	到	做	它	,	"	评论	这	中尉	,	寻找	向下	在	这	甲板	包装

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [men] .

with	living	men	.
和	活的	男人	.

"真不想这么做，"中尉说着，低头看着甲板上挤满了活生生的人。

" [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪm] , [soʊ] [laɪt] [ʌp] !

"	But	,	Lord	,	it	seems	to	be	the	game	,	so	light	up	!
"	但	,	主	,	它	似乎	到	是	这	游戏	,	所以	光	向上	!

"但是，主啊，看来这就是游戏，所以点亮它吧！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	ordered	sharply	.
"	他	订购	尖锐地	.

他厉声命令道。

[æz; əz][dʒɑːn] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪgəret] - ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuːz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪzl] ,

As	John	applied	the	cigarette	-	lighter	and	the	fuse	began	to	fizzle	,
作为	约翰	应用	这	卷烟	-	打火机	和	这	保险丝	开始	到	嘶嘶声	,

约翰点燃香烟，保险丝开始冒泡。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ['sɜːkld][ə'baʊt][ænd; ənd][ə'gen] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['gæli] .

the	lieutenant	circled	about	and	again	flew	over	the	creeping	galley	.
这	中尉	圈起来	关于	和	再次	飞翔	超过	这	爬行	厨房	.

中尉绕着船盘旋了一圈，再次飞越了缓缓移动的战船。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

"现在！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [roʊld] [ðə; ði][keg]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	He	shouted	,	and	John	rolled	the	keg	over	the	side	.
"	他	喊叫	,	和	约翰	滚动	这	桶	超过	这	边	.

他大喊一声，约翰就把酒桶滚下了船舷。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['endˌwaɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

It	turned	over	and	over	endwise	as	it	fell	,
它	转向	超过	和	超过	末端	作为	它	跌倒	,

它下落的过程中不停地翻转，

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [treɪl][ʌv; əv][smoʊk][ɪn][ðə; ði][er] .

and	left	a	sputtering	trail	of	smoke	in	the	air	.
和	左边	一个	溅射	踪迹	的	抽烟	在	这	空气	.

并在空中留下一道断断续续的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər] ['sevrəl] [men] .

It	fell	on	the	deck	and	knocked	over	several	men	.
它	跌倒	在	这	甲板	和	敲门	超过	一些	男人	.

它掉落在甲板上，撞倒了好几个人。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	lieutenant	was	putting	height	and	distance	between	themselves	and	the
这	中尉	曾是	推杆	高度	和	距离	之间	他们自己	和	这

['gæli] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

galley	as	rapidly	as	possible	,
厨房	作为	快速	作为	可能的	,

中尉正尽可能快地拉开自己与战舰之间的高度和距离。

[ænd; ənd] ['raɪtli] .

and	rightly	.
和	没错	.

没错。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] .

In	another	moment	there	was	a	burst	of	flame	and	black	smoke	.
在	其他	片刻	那里	曾是	一个	爆裂	的	火焰	和	黑色的	抽烟	.

片刻之后，火焰和黑烟瞬间爆发。

['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fluː] [aʊt] ['saidwədz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [keɪm] [ʌp]

Blotches	of	things	flew	out	sidewards	from	it	,	and	a	dull	roar	came	up
斑点	的	事物	飞翔	出去	横向	从	它	,	和	一个	乏味的	吼	来了	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

一些斑点状的东西从它两侧飞了出来，同时传来一阵沉闷的轰鸣声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gælɪz] [kɔːrs]

For	a	few	minutes	a	mangled	mass	of	wreckage	continued	the	galley's	course
为了	一个	很少	分钟	一个	残缺不全	大量的	的	残骸	持续	这	厨房的	课程

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

几分钟内，一堆扭曲的残骸继续沿着河道向下游漂去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [likt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	slowed	and	drifted	sidewise	,	and	flames	licked	over	it	.
然后	它	减速	和	漂移	横向	,	和	火焰	舔过	超过	它	.

然后它速度减慢，向侧面漂移，火焰舔舐着它。

['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [stɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd][sæŋk] .

Struggling	figures	stirred	the	water	momentarily	and	sank	.
挣扎	数据	搅拌	这	水	片刻	和	沉没	.

挣扎的身影搅动了一下水面，然后沉了下去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['swɪmər] [wʌz; wəz][left] ; [brɑːnz] ['ɑːrmər] [dʌz] [nɑːt][floʊt][ɑːn] ['mʌdi] [mɪ'zʊri] ['rɪvər]

Not	a	swimmer	was	left	;	bronze	armor	does	not	float	on	muddy	Missouri	River
不是	一个	游泳运动员	曾是	左边	;	青铜	盔甲	做	不是	漂浮	在	浑	密苏里州	河

['wɔːtər] .

water	.
水	.

没有一个游泳者幸存；青铜盔甲无法漂浮在浑浊的密苏里河水面上。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] ['gæli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] ,

Above	the	second	galley	they	were	met	by	a	flight	of	arrows	,
多于	这	第二	厨房	他们	是	遇见	经过	一个	航班	的	箭头	,

在第二艘战舰上方，他们遭遇了一阵箭雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈhɜːrɪdli] [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm] [ˈdɪzi] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn]

and	the	lieutenant	hurriedly	performed	some	dizzy	gyrations	with	the	plane
和	这	中尉	匆匆	执行	一些	晕眩的	旋转	和	这	飞机

[tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ˈboʊʃɑːt] ,

to	get	out	of	bowshot	,
到	得到	出去	的	弓箭	,

于是，中尉慌忙地驾驶飞机做了几个令人眼花缭乱的旋转动作，以躲避敌机的射程。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈsevrəl] [bɑːrbd] [ʃɑːfts] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [θʌmpt]

but	not	before	several	barbed	shafts	struck	through	the	wings	and	thumped
但	不是	前	一些	带倒刺的	轴	击	通过	这	翅膀	和	猛击

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

against	the	bottom	.
反对	这	底部	.

但在此之前，几根带倒钩的箭矢穿透了机翼，重重地撞击在底部。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪt][ðer; ðər][fjuːz][ænd; ənd] [pæst] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['gæli] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

So	they	lit	their	fuse	and	passed	low	over	the	galley	at	full	speed	.
所以	他们	点燃	他们的	保险丝	和	通过了	低的	超过	这	厨房	在	满的	速度	.

于是他们点燃引线，全速低空掠过厨房上空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [rɪˈgret][ænd; ənd] [mɔːr] [θrɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði][keg][wɪð; wɪθ][ɪts]

There	was	less	regret	and	more	thrill	as	they	rolled	the	keg	with	its
那里	曾是	较少的	后悔	和	更多的	刺激	作为	他们	滚动	这	桶	和	它是

['spʌtərɪŋ] [teɪl]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;

sputtering	tail	over	the	side	;
溅射	尾巴	超过	这	边	;

当他们把拖着冒着气泡的酒桶滚下船舷时，心中更多的是兴奋而非遗憾；

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ærəus] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

the	humming	arrows	made	the	game	less	one	-	sided	.
这	哼唱	箭头	制成	这	游戏	较少的	一	-	侧面	.

嗡嗡作响的箭矢让比赛不再那么一边倒。

[ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [spɔɪld] [ðə; ði][eɪm] ,

The	high	speed	of	the	plane	spoiled	the	aim	,
这	高的	速度	的	这	飞机	被宠坏了	这	目的	,

飞机的高速影响了瞄准目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][keg][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [plʌmpt] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv]

and	the	keg	of	dynamite	plumped	harmlessly	into	the	water	just	ahead	of
和	这	桶	的	炸药	丰满的	无害地	进入	这	水	只是	前方	的

[ðə; ði] ['gæli] .

the	galley	.
这	厨房	.

一桶炸药无害地落入了厨房前方的水中。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,

The	second	time	they	figured	a	little	more	closely	,	and	before	very	long	,
这	第二	时间	他们	想	一个	小的	更多的	密切	,	和	前	非常	长的	,

第二次他们计算得更仔细了些，没过多久，

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['skætərd] , ['blækənd] ['rekɪdʒ] .

all	four	of	the	galleys	were	a	mass	of	scattered	,	blackened	wreckage	.
全部	四	的	这	厨房	是	一个	大量的	的	疏散	,	变黑	残骸	.

四艘战船全部变成了一堆散落的、烧焦的残骸。

[dʒɑːn] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

John	leaned	back	in	the	seat	.
约翰	倾斜	后退	在	这	座位	.

约翰向后靠在座位上。

" ['terəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['skwɑːndər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	Terrible	way	to	squander	human	beings	,	"	he	said	.
"	糟糕的	方式	到	挥霍	人类	生物	，"		他	说	.

“这是浪费生命的绝佳方式，”他说。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [tiːθ] [wɜːr; wər][set] .

The	lieutenant's	teeth	were	set	.
这	中尉的	牙齿	是	放	.

中尉的牙齿矫正器已经安装好了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] .

"	You	haven't	seen	anything	yet	,	"	he	said	to	John	.
"	你	还没有	已见	任何事物	然而	，"		他	说	到	约翰	.

“你还没见识过真正的厉害呢，”他对约翰说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [kegz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

"	We've	got	two	more	kegs	of	dynamite	and	no	orders	to	the	contrary	.
"	我们已经	得到	二	更多的	酒桶	的	炸药	和	不	订单	到	这	相反	.

“我们还有两桶炸药，而且没有接到任何相反的命令。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] . "

Let's	go	back	to	the	front	lines	.	"
我们来吧	去	后退	到	这	正面	线条	.	"

让我们重返前线。

" [frʌnt] [laɪnz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

"	Front	lines	!	"	exclaimed	John	.
"	正面	线条	！"		惊呼	约翰	.

“前线！”约翰喊道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [smaɪld] .

The	lieutenant	smiled	.
这	中尉	微笑	.

中尉笑了。

" [juːv] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] ; [aɪv] ['stʌdid] [wɔːr] .

"	You've	studied	medicine	;	I've	studied	war	.
"	你已经	研究	药品	; 我已经		研究	战争	.

“你学的是医学；我学的是战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi][left][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

It	is	two	and	a	half	hours	since	we	left	the	meeting	.
它	是	二	和	一个	一半	小时	自从	我们	左边	这	会议	.

会议结束至今已经两个半小时了。

[ðə; ði]['roʊmən] — [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði][blæŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['ɪnfəntri] [hæz; həz] [meɪd] [ten] [maɪlz]

The	Roman	—	or	whatever	the	blank	they	are	—	infantry	has	made	ten	miles
这	罗马	—	或者	任何	这	空白的	他们	是	—	步兵	有	制成	十	英里

[saʊθ] [ænd; ənd][west] .

south	and	west	.
南	和	西方	.

罗马步兵——或者不管他们是什么——已经向南向西推进了十英里。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][hæv; həv] ['iːzəli] [meɪd] ['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti][ɪn][ðer; ðər] [trʌks] ,

Our	troops	from	the	Fort	have	easily	made	thirty	or	forty	in	their	trucks	,
我们的	军队	从	这	堡	有	容易地	制成	三十	或者	四十	在	他们的	卡车	，

我方驻扎在堡垒的士兵用卡车轻轻松松就运送了三四十辆卡车。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [im'pleisɪŋ] ['gʌnz] .

and	started	digging	trenches	and	emplacing	guns	.
和	开始	挖掘	战壕	和	安置	枪支	.

然后开始挖掘战壕和部署大炮。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .

That	would	mean	that	there	must	be	fighting	north	and	west	of	here	.
那	会	意思是	那	那里	必须	是	斗争	北	和	西方	的	这里	.

那意味着这里北部和西部一定发生了战斗。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "

Isn't	that	so	?	"
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] .

"	I	hadn't	thought	of	it	,	"	John	admitted	.
"	我	之前没有	想法	的	它	,	"	约翰	承认	.

“我之前没想过这个问题,”约翰承认道。

" ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [steɪt] [mə'lɪʃə] [ɑːn]

"	Also	by	this	time	there	must	be	two	or	three	regiments	of	State	militia	on
"	还	经过	这	时间	那里	必须	是	二	或者	三	军团	的	状态	民兵	在

[trʌks] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

trucks	and	bound	in	this	direction	;
卡车	和	边界	在	这	方向	;

“此时,应该已经有两三个州民兵团乘卡车朝这个方向驶来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi]

and	the	artillery	and	machine	-	guns	from	Ashland	ought	to	be	ready
和	这	炮兵	和	机器	-	枪支	从	阿什兰	应该	到	是	准备好

['eni] ['mɪnɪt] .

any	minute	.
任何	分钟	.

阿什兰的火炮和机枪应该随时准备就绪。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [kegz] .

We've	got	two	more	kegs	.
我们已经	得到	二	更多的	酒桶	.

我们还有两桶啤酒。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] ?

Are	you	game	?
是	你	游戏	?

你敢来吗?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	As	if	in	answer	,	a	dull	boom	sounded	from	the	northwest	,	followed	by
"	作为	如果	在	回答	,	一个	乏味的	繁荣	听起来	从	这	西北	,	随后	经过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

仿佛是为了回应,西北方向传来一声沉闷的巨响,紧接着又是一声;

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] .

and	in	five	minutes	the	banging	was	almost	continuous	.
和	在	五	分钟	这	砰砰作响	曾是	几乎	连续的	.

五分钟之内,敲击声几乎持续不断。

[dʒɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	nodded	his	head	.
约翰	点头	他的	头	.

约翰点了点头。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] ,

The	lieutenant	swung	the	plane	around	,
这	中尉	摇摆	这	飞机	大约	,

中尉调转了飞机方向,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	less	than	ten	minutes	before	they	saw	the	trenches	of	the
和	它	曾是	较少的	比	十	分钟	前	他们	锯	这	战壕	的	这

[fɔ:rt] [krʊk] [tru:ps] [spred] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ;

Fort	Crook	troops	spread	below	them	;
堡	克鲁克	军队	传播	以下	他们	;

不到十分钟，他们就看到了克鲁克堡部队的战壕在他们下方铺展开来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər] [pɔ:d] ['kɑ:ləm] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['densli]

and	from	far	into	the	north	there	poured	column	upon	column	of	densely
和	从	远的	进入	这	北	那里	倾倒	柱子	之上	柱子	的	密集地

[fɔ:rmd] ['roʊmən] [tru:ps] ,

formed	Roman	troops	,
形成	罗马	军队	,

从遥远的北方，一列列密密麻麻的罗马军队涌来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rmər]

with	the	gleam	of	the	afternoon	sun	upon	the	metal	of	their	armor
和	这	闪耀	的	这	下午	太阳	之上	这	金属	的	他们的	盔甲

[ænd; ənd][swɔ:dz] .

and	swords	.
和	剑	.

午后的阳光照耀着他们盔甲和刀剑的金属光泽。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

On	the	eastern	end	of	the	line	the	Roman	infantry	had	reached	the	trenches
在	这	东	结尾	的	这	线	这	罗马	步兵	有	达到	这	战壕

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['kɑ:rnɪdʒ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	a	sickening	carnage	was	taking	place	.
和	一个	令人作呕	屠杀	曾是	采取	地方	.

在防线的东端，罗马步兵已经抵达战壕，一场令人作呕的屠杀正在发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

As	they	advanced	steadily	toward	the	trenches	,
作为	他们	先进的	稳步	朝向	这	战壕	,

随着他们稳步向战壕推进，

[ðə; ði]['roʊmən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [məud] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

the	Roman	troops	were	mowed	down	by	the	machine	-	guns	of	the	Federal
这	罗马	军队	是	割草	向下	经过	这	机器	-	枪支	的	这	联邦

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oməhɔ] [pə'li:s] ,

soldiers	and	the	Omaha	police	,
士兵	和	这	奥马哈	警察	,

罗马军队被联邦士兵和奥马哈警察的机枪扫射殆尽。

[ɪn] [swɑ:θs] [laɪk] ['medoʊ] - [græs] [leɪd] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] .

in	swaths	like	meadow	-	grass	laid	flat	by	the	blade	of	the	scythe	.
在	大片	喜欢	草地	-	草	铺设	平坦的	经过	这	刀刃	的	这	镰	.

像镰刀刀刃扫倒的草地一样，成片成片地倒下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðeɪ] [sɔ:]

During	the	period	of	a	few	minutes	as	they	looked	down	they	saw
期间	这	时期	的	一个	很少	分钟	作为	他们	看起来	向下	他们	锯

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [fɔ:l] ;

thousands	of	men	fall	;
数千	的	男人	落下	;

在他们向下望去的短短几分钟内，他们看到成千上万的人倒下了；

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ded] [ɪn]['ɑːrmər][ænd; ənd] [pluːmz] [wɜːr; wər][paɪld]
great heaps of twitching and bloody dead in armor and plumes were piled
伟大的 堆积如山 的 抽搐 和 血腥 死的 在 盔甲 和 羽流 是 堆积
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['kɑːki] .
before the thin line of khaki .
前 这 薄的 线 的 卡其色 .

一大堆身披盔甲、头戴羽饰、浑身抽搐、血淋淋的尸体堆积在稀疏的卡其布防线前。

" [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] !
" They don't need us much , but here goes !
" 他们 不 需要 我们 很多 , 但 这里 去 !

"他们不太需要我们，但试试看吧！"

" [fɑːr] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [mæst] [ðə; ði] ['dɛnsəst] ,
" Far back over the enemy's lines , where the troops were massed the densest ,
" 远的 后退 超过 这 敌人的 线条 , 在哪里 这 军队 是 大量 这 最密集 ,

"深入敌后防线，那里敌军兵力最为密集，

[ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [blæsts][ænd; ənd] ['skætərd]
they sailed , and dropped their black and smoking blasts and scattered
他们 航行 , 和 掉落 他们的 黑色的 和 吸烟 爆炸 和 疏散
['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['soʊldʒərz] .
several companies of bewildered soldiers .
一些 公司 的 困惑 士兵 .

他们扬帆起航，投下滚滚黑烟，炸散了数队惊慌失措的士兵。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [prest] ['stedəli] [ɑːn] .
But others took their places and pressed steadily on .
但 其他的 采取 他们的 地方 和 按下 稳步 在 .

但其他人接替了他们的位置，稳步前进。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" If we only had a few fighting planes and some ammunition for
" 如果 我们 仅有的 有 一个 很少 斗争 飞机 和 一些 弹药 为了
[ðem; ðəm] — ['wʊdnt] [wiː; wi] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] !
them — wouldn't we clean up the place !
他们 — 不会 我们 干净的 向上 这 地方 !

"如果我们有几架战斗机和一些弹药——我们就能把那里夷为平地！"

" [gləʊtid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" gloated the lieutenant .
" 沾沾自喜 这 中尉 .

"中尉得意洋洋地说。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" But there isn't a plane with a machine - gun on it in this division ,
" 但 那里 不是 一个 飞机 和 一个 机器 - 枪 在 它 在 这 分配 ,

但是这个师里没有一架飞机上装有机枪。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['eriəl] [bɑːm] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['dʌmiːz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
and not an aerial bomb except some dummies for practice .
和 不是 一个 天线 炸弹 除了 一些 假人 为了 实践 .

除了用于练习的假人之外，并没有其他空中炸弹。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['iznt]['evər][soʊ]['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The War Department isn't ever so very fast , and this certainly came suddenly .
这 战争 部门 不是 曾经 所以 非常 快速地 , 和 这 当然 来了 突然 .

战争部的反应向来比较慢，这件事发生得确实很突然。

[haʊ'evər] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['bɪzi] ['sendɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] .
However , I'm sure that they must be getting busy sending things over by now .
然而 , 我是 当然 那 他们 必须 是 获得 忙碌的 发送 事物 超过 经过 现在 .

不过，我相信他们现在肯定正在忙着寄东西过来。

[lets] [lʊk] ['westwərd] .
Let's look westward .
我们来吧 看 向西 .

让我们向西看去。

" [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [west][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,
" The line was flung a dozen miles west of the Missouri River ,
" 这 线 曾是 扔 一个 打 英里 西方 的 这 密苏里州 河 ,

“这条输油管被放置在密苏里河以西十几英里处，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [west] .
and gradually was crawling still further west .
和 逐步地 曾是 爬行 仍然 更远 西方 .

然后逐渐向更西边爬行。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ten] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The artillery from Ashland had stopped ten miles southwest of the place
这 炮兵 从 阿什兰 有 停止 十 英里 西南 的 这 地方
[wer] ['faɪtɪŋ] [fɜːrst][bɪ'gæn] ,
where fighting first began ,
在哪里 斗争 第一的 开始 ,

来自阿什兰的炮兵部队停止了射击，地点位于战斗最初爆发地西南方向十英里处。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
and by now had set up their pieces and gotten the range with the aid
和 经过 现在 有 放 向上 他们的 件 和 获得 这 范围 和 这 援助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔmən'dɪəd] ,
of a commandeered ,
的 一个 征用 ,

到这时，他们已经布置好了阵地，并在征用人员的帮助下获得了射击范围。

[traɪ] - ['moʊtərd] , ['pæsɪndʒər] [pleɪn] ;
tri - motored , passenger plane ;
三 - 机动车 , 乘客 飞机 ;

三引擎客机;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['evri] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ɪntuː]
they were banging shells at the rate of one every three seconds into
他们 是 砰砰作响 贝壳 在 这 速度 的 一 每一个 三 秒 进入
[ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
the thickest of the troops .
这 最厚 的 这 军队 .

他们以每三秒钟一枚炮弹的速度向敌军最密集的地方发射炮弹。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ;
Even at the height of three thousand feet , the sight was horrible ;
甚至 在 这 高度 的 三 千 脚 , 这 视线 曾是 可怕 ;

即使在三千英尺的高空，眼前的景象也令人毛骨悚然;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['eriəz] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,
there were red areas against the green of the landscape ,
那里 是 红色的 区域 反对 这 绿色的 的 这 景观 ,

在绿色的田野中，点缀着一些红色区域。

[ænd; ənd] [red] ['eriəz] [ɑːn][ðə; ði][paɪld] [ʌp] [hiːps] [ðæt] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][spɑːts]
and red areas on the piled up heaps that twitched and gleamed with spots
和 红色的 区域 在 这 堆积 向上 堆积如山 那 抽搐 和 闪闪发光 和 地点
[ʌv; əv]['met(ə)l] ;
of metal ;
的 金属 ;

堆积如山的金属碎片上出现了红色区域，这些区域微微颤动，闪烁着金属斑点;

[ðə; ði] [hiːps] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː] [hɪlz] ,

the	heaps	piled	up	and	grew	into	hills	,
这	堆积如山	堆积	向上	和	生长	进入	丘陵	,

这些土堆越堆越高，形成了小山丘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] .

between	the	gaping	holes	that	the	shells	dug	into	the	wheatfields	.
之间	这	张开的	孔	那	这	贝壳	挖	进入	这	麦田	.

在炮弹在麦田里挖出的巨大洞口之间。

" [hɑː] ! [lʊk] !

"	Ha	!	Look	!
"	哈	!	看	!

“哈！看！”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['pɔɪntɪd] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	The	lieutenant	pointed	near	the	line	at	the	middle	.
"	这	中尉	尖	靠近	这	线	在	这	中间	.

“中尉指着中间线附近。”

" [æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['kæptɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['prizənəz] .

"	An	artillery	captain	is	looking	for	prisoners	.
"	一个	炮兵	队长	是	寻找	为了	囚犯	.

一名炮兵上尉正在寻找战俘。

" [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [flæt] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] ,

"	The	barrage	of	one	of	the	batteries	was	laying	flat	a	wide	area	,
"	这	弹幕	的	一	的	这	电池	曾是	躺下	平坦的	一个	宽的	区域	,

其中一座炮台的炮火覆盖了一大片区域，

[bʌt; bət] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn'tækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	preserving	a	little	circle	intact	in	the	middle	of	it	.
但	保存	一个	小的	圆圈	完好无损的	在	这	中间	的	它	.

但要保留中间的小圆圈完整无损。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['smoʊki] [hoʊlz] , [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] .

On	this	island	,	among	a	sea	of	smoky	holes	,	stood	a	huddled	group	of	Roman	soldiers	.
在	这	岛	,	之中	一个	海	的	烟	孔	,	站立	一个	蜷缩着	团体	的	罗马	士兵	.

在这座岛屿上，在一片烟雾弥漫的洞穴之中，站着一群蜷缩在一起的罗马士兵。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [fel] , [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] ['trævld] [fɑːr] ,

One	by	one	they	fell	,	for	flying	fragments	of	high	-	explosive	shell	traveled	far	,
一	经过	一	他们	跌倒	,	为了	飞行	片段	的	高的	-	爆炸物	壳	旅行	远的	,

他们一个接一个地倒下，因为高爆弹的碎片飞得很远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	they	did	not	know	enough	to	fall	flat	on	their	faces	.
和	他们	做过	不是	知道	足够的	到	落下	平坦的	在	他们的	面孔	.

他们知识不足，所以才没有摔得鼻青脸肿。

[ðen] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['kɑːki] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	the	barrage	stopped	and	a	platoon	of	men	in	khaki	with	rifles	crept	toward	them	.
然后	这	弹幕	停止	和	一个	排	的	男人	在	卡其色	和	步枪	悄悄地爬	朝向	他们	.

然后炮火停止了，一队身穿卡其布军服、手持步枪的士兵悄悄地向他们走来。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] .

The	lieutenant	looked	like	a	man	on	the	side	-	lines	of	a	football	game	.
这	中尉	看起来	喜欢	一个	男人	在	这	边	-	线条	的	一个	足球	游戏	.

这位中尉看起来像个在足球比赛场边观战的人。

[hiː; hi] [fluː] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈbreθləsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [bɪˈloʊ] .

He	flew	his	plane	low	and	gazed	breathlessly	at	the	combat	below	.
他	飞翔	他的	飞机	低的	和	凝视	气喘吁吁	在	这	战斗	以下	.

他驾驶飞机低空飞行，屏息凝视着下方的战斗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] .

For	it	was	an	exciting	one	.
为了	它	曾是	一个	激动人心	一	.

因为这是一场激动人心的比赛。

[ðə; ði] [ˈkɑːki] - [klæd][ˈsoʊldʒərz][ˈwɑːntɪd] [ˈprizənəz] [əˈlaɪv] .

The	khaki	-	clad	soldiers	wanted	prisoners	alive	.
这	卡其色	-	覆膜	士兵	通缉	囚犯	活	.

身穿卡其布制服的士兵想要活捉俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

But	the	Roman	soldiers	understood	nothing	of	the	threat	of	the	gun	.
但	这	罗马	士兵	理解	没有什么	的	这	威胁	的	这	枪	.

但罗马士兵对枪炮的威胁一无所知。

[ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈpistlz] [wɜːr; wər] [ˈlɛvəld] ,

Rifles	and	pistols	were	leveled	,
步枪	和	手枪	是	平整	,

步枪和手枪被夷为平地。

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]

but	served	in	no	wise	to	stop	them	from	making	a	fierce	attack	on	the
但	服务	在	不	明智的	到	停止	他们	从	制作	一个	凶猛的	攻击	在	这

[əˈmɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] .

Americans	with	swords	and	spears	.
美国人	和	剑	和	长矛	.

但这丝毫没有阻止他们用刀剑和长矛对美国人发动猛烈攻击。

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði]

To	save	their	own	lives	,	the	latter	had	to	stop	and	shoot	the
到	节省	他们的	自己的	生活	,	这	后者	有	到	停止	和	射击	这

[ˈroʊmənz] [daʊn] .

Romans	down	.
罗马书	向下	.

为了保全性命，后者不得不停下来射杀罗马人。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːrmərd] [men] [naʊ] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

All	but	a	half	a	dozen	armored	men	now	lay	flat	on	the	ground	.
全部	但	一个	一半	一个	打	装甲	男人	现在	躺	平坦的	在	这	地面	.

除了五六个身穿盔甲的士兵外，其余所有人都平躺在地上。

[ðiːz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈkaʊns(ə)l] , [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd]

These	gathered	together	for	a	moment's	council	,	adjusted	their	shields	,	and
这些	聚集	一起	为了	一个	瞬间	理事会	,	调整	他们的	盾牌	,	和

[ˈbælənst] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] .

balanced	their	swords	and	spears	.
均衡	他们的	剑	和	长矛	.

他们聚集在一起商议片刻，调整盾牌，并平衡好刀剑和长矛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

They	were	preparing	a	charge	.
他们	是	准备	一个	收费	.

他们正在准备提出指控。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːbviəsli] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][get][lɪv; laɪv] [ˈprizənəz] .

The	lieutenant	on	the	ground	obviously	had	orders	to	get	live	prisoners	.
这	中尉	在	这	地面	明显地	有	订单	到	得到	居住	囚犯	.

地面上的中尉显然接到命令要俘虏活人。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] [wel] .

He	also	knew	his	battle	psychology	well	.
他	还	知道	他的	战斗	心理学	出色地	.

他对战斗心理也很了解。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn] ;

He	formed	his	men	in	line	;
他	形成	他的	男人	在	线	;

他将士兵们排成一列;

[ˈbeɪənɪts] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈskæbərd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈserid] [laɪn][ʌv; əv]

bayonets	flashed	out	of	scabbards	and	in	a	moment	a	serried	line	of
刺刀	闪光灯	出去	的	剑鞘	和	在	一个	片刻	一个	串联	线	的

[ðem; ðəm] [ˈbrɪsld] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] .

them	bristled	forward	on	the	ends	of	the	rifles	.
他们	竖起的	向前	在	这	结束	的	这	步枪	.

刺刀从刀鞘中飞出，瞬间，一排刺刀从步枪枪口向前伸出。

[ðə; ði] [ˈkɑːki] - [klæd][laɪn] [ˈstɑːrtɪd][fɜːrst] .

The	khaki	-	clad	line	started	first	.
这	卡其色	-	覆膜	线	开始	第一的	.

身穿卡其布制服的队伍最先出发。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [θruː]

The	men	on	the	flanks	ran	as	fast	as	they	could	go	and	dodged	through
这	男人	在	这	侧翼	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	去	和	躲避	通过

[ʃel] - [hoʊlz] .

shell	-	holes	.
壳	-	孔	.

侧翼的士兵们拼命奔跑，躲避着弹坑。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈstɑːrtɪd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪn] .

The	Romans	started	slowly	toward	the	thin	looking	center	of	the	American	line	.
这	罗马书	开始	缓慢地	朝向	这	薄的	寻找	中心	的	这	美国人	线	.

罗马人缓缓向美军防线中部那条看似单薄的地带进发。

[ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [luːˈtenənt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

The	aviation	lieutenant	rose	in	his	seat	and	dropped	the	stick	of	the	plane
这	航空	中尉	玫瑰	在	他的	座位	和	掉落	这	戳	的	这	飞机

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

for	a	moment	in	his	excitement	.
为了	一个	片刻	在	他的	激动	.

航空中尉激动地从座位上站起来，一时手一抖，飞机操纵杆都掉在了地上。

[ðə; ði] [pleɪn] [vɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The	plane	veered	and	the	fight	below	was	lost	to	view	for	a	moment	.
这	飞机	转向	和	这	斗争	以下	曾是	丢失的	到	看法	为了	一个	片刻	.

飞机突然转向，下方的战斗景象一时消失不见。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] ,

By	the	time	he	had	swung	the	plane	back	,
经过	这	时间	他	有	摇摆	这	飞机	后退	,

当他把飞机调回航线时，

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːki] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][kloʊzd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈroʊmənz] .

the	circle	of	khaki	had	almost	closed	around	the	Romans	.
这	圆圈	的	卡其色	有	几乎	关闭	大约	这	罗马书	.

卡其色的圆圈几乎将罗马人完全包围了。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [spiə] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

The	latter	stood	back	to	back	,	spears	straight	out	in	front	of	them	.
这	后者	站立	后退	到	后退	,	长矛	直的	出去	在	正面	的	他们	.

后者背靠背站着，长矛笔直地伸在身前。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [nɜ:rv] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['beɪənɪts] ,

It	must	have	taken	nerve	to	face	that	circle	of	advancing	bayonets	,
它	必须	有	已采取	神经	到	脸	那	圆圈	的	前进	刺刀	,

['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪks] [tu:; tə] [wʌn] .

outnumbering	them	six	to	one	.
人数占优	他们	六	到	一	.

面对六比一的敌众我寡、步步逼近的刺刀阵，一定需要极大的勇气。

[ðeɪ] [held] , ['stɑ:lɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɔ:l] ,

They	held	,	stolid	as	a	rock	wall	,
他们	握住	,	沉稳	作为	一个	岩石	墙	,

他们像岩壁一样坚守着。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ]

and	John	was	almost	beginning	to	think	that	they	would	fight	to	the	death
和	约翰	曾是	几乎	开始	到	思考	那	他们	会	斗争	到	这	死亡

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

and	kill	a	few	American	soldiers	.
和	杀	一个	很少	美国人	士兵	.

约翰几乎开始认为他们会战斗到死，并杀死几个美国士兵。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]

But	,	just	as	the	ring	of	bayonets	was	within	a	foot	of	the	ends	of
但	,	只是	作为	这	戒指	的	刺刀	曾是	之内	一个	脚	的	这	结束	的

[ðer; ðər] [spiə] ,

their	spears	,
他们的	长矛	,

但是，就在刺刀阵距离他们的长矛末端不到一英尺的时候，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn]

they	suddenly	dropped	their	weapons	on	the	ground	,	and	held	their	hands	in
他们	突然	掉落	他们的	武器	在	这	地面	,	和	握住	他们的	双手	在

[ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] ['dʒestʃər] ,

the	age	-	old	gesture	,
这	年龄	-	老的	手势	,

他们突然将武器扔在地上，双手摆出古老的手势。

[streɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

straight	above	their	heads	.
直的	多于	他们的	头部	.

就在他们头顶上方。

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['kɑ:ki] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	men	in	khaki	pushed	them	apart	with	their	bayonets	,	and	two	to	a
这	男人	在	卡其色	推动	他们	除	和	他们的	刺刀	,	和	二	到	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

身穿卡其布制服的士兵用刺刀将他们分开，两人对付一个俘虏。

['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] ; ['ʌðər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['wɛpənz] .

marched	them	back	to	the	line	;	others	stopping	to	pick	up	weapons	.
行军	他们	后退	到	这	线	;	其他的	停止	到	挑选	向上	武器	.

押送他们回到队伍中；其他人停下来捡起武器。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒɑːn]['noʊtɪd][ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɔːl]['dʒaiənts] ;

For	the	first	time	John	noted	that	these	men	were	all	giants	;
为了	这	第一的	时间	约翰	著名的	那	这些	男人	是	全部	巨人	;

约翰第一次注意到，这些人都是巨人；

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltərd] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ]

even	from	the	altered	perspective	of	the	aeroplane	it	was	clear	that	they
甚至	从	这	已修改	看法	的	这	飞机	它	曾是	清除	那	他们

[wɜːr; wər][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

were	six	and	a	half	to	seven	feet	tall	,
是	六	和	一个	一半	到	七	脚	高的	,

即使从飞机上这种改变视角来看，也能清楚地看出他们有六英尺半到七英尺高。

[ænd; ənd]['bɜːrli] .

and	burly	.
和	魁梧的	.

而且身材魁梧。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , [ðen] [get][ə; eɪ][rest] , " [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [luː'tenənt] [sed] ,

"	We'll	go	back	and	report	,	then	get	a	rest	,	"	the	aviation	lieutenant	said	,
"	出色地	去	后退	和	报告	,	然后	得到	一个	休息	,	"	这	航空	中尉	说	,

“我们回去汇报情况，然后休息一下，”这位航空中尉说道。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [fiːld] .

heading	the	plane	toward	the	Army	field	.
标题	这	飞机	朝向	这	军队	场地	.

飞机正朝着陆军基地飞去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

There	he	shook	hands	with	John	,	and	arranged	to	meet	in	the	morning
那里	他	摇晃	双手	和	约翰	,	和	安排	到	见面	在	这	早晨

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

for	further	work	.
为了	更远	工作	.

在那里，他与约翰握手，并约定第二天早上见面继续工作。

['æftər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪ'lestaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] ,

After	a	telephone	conversation	with	Celestine	,	and	a	meal	,
后	一个	电话	对话	和	塞莱斯廷	,	和	一个	一顿饭	,

与塞莱斯汀通完电话并共进晚餐后，

[dʒɑːn] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

John	settled	down	in	his	room	and	turned	on	the	radio	.
约翰	定居	向下	在	他的	房间	和	转向	在	这	收音机	.

约翰在房间里安顿下来，打开了收音机。

['proʊgræm] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ɔːf] [ɔːl] ['steɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Program	material	had	been	crowded	off	all	stations	by	the	news	of	the	war	.
程序	材料	有	到过	挤	离开	全部	车站	经过	这	消息	的	这	战争	.

战争新闻占据了所有电视台的节目资源。

" [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz][ɑːr; ər] [naʊ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɔːrtəb(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [flers] .

"	The	front	lines	are	now	fully	equipped	with	portable	searchlights	and	flares	.
"	这	正面	线条	是	现在	完全	配备	和	便携的	探照灯	和	信号弹	.

“前线现在已配备齐全的便携式探照灯和照明弹。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz][hæv; həv][kwɪt] ['kʌmɪŋ] .

But	the	Roman	soldiers	have	quit	coming	.
但	这	罗马	士兵	有	辞职	未来	.

但是罗马士兵已经不再来了。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Apparently	**there**	**will**	**be**	**no**	**fighting**	**during**	**the**	**night**	**.**
显然	那里	将要	是	不	斗争	期间	这	夜晚	.

看来夜间不会发生战斗。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər]

"	**There**	**followed**	**a**	**resume**	**of**	**happenings**	**with**	**which**	**John**	**was**	**already**	**familiar**
"	那里	随后	一个	恢复	的	事件	和	哪个	约翰	曾是	已经	熟悉的

,

,

,

接下来是一系列约翰已经熟悉的事件回顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɔːf] .

and	**he**	**shut**	**the**	**instrument**	**off**	**.**
和	他	关闭	这	乐器	离开	.

他关掉了仪器。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][doʊz] , [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Just	**as**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**doze**	**,**	**his**	**telephone**	**rang**	**.**
只是	作为	他	曾是	开始	到	瞌睡	,	他的	电话	响铃	.

他正要打盹的时候，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'θɑːlədʒɪst][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

It	**was**	**the**	**pathologist**	**at**	**the**	**Medical**	**School**	**.**
它	曾是	这	病理学家	在	这	医疗的	学校	.

那是医学院的病理学家。

" [hə'loʊ] , ['heɪstɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**Hastings**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	黑斯廷斯	,	"	他	说	.

“你好，黑斯廷斯，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

"	**You**	**have**	**been**	**in**	**on**	**this**	**from**	**the**	**start**	**,**
"	你	有	到过	在	在	这	从	这	开始	,

“你从一开始就参与其中了，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

and	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**our**	**prisoners**	**.**
和	我	想法	你	会	是	感兴趣的	在	我们的	囚犯	.

我想你会对我们的囚犯感兴趣。

" [dʒɑːn] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	**John**	**hurried**	**over**	**to**	**the**	**hospital**	**,**
"	约翰	慌忙	超过	到	这	医院	,

约翰匆匆赶往医院，

[wer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɪkst]

where	**in**	**one**	**of**	**the**	**wards**	**there**	**was**	**a**	**squad**	**of**	**soldiers**	**with**	**fixed**
在哪里	在	一	的	这	病房	那里	曾是	一个	队	的	士兵	和	固定的

['beɪənɪts] ,

bayonets	**,**
刺刀	,

在其中一个病房里，有一队士兵带着上了刺刀。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːn][ðə; ði][bedz] .

and	**two**	**of**	**the**	**giants**	**on**	**the**	**beds**	**.**
和	二	的	这	巨人	在	这	床	.

还有两个巨人躺在床上。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [wuːnd] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [θaɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv]
One **had** **a** **shoulder** **wound** **and** **one** **a** **thigh** **wound** **from** **high** **-** **explosive**
一 有 一个 肩膀 伤口 和 一 一个 大腿 伤口 从 高的 - 爆炸物
['frægmənts] .
fragments **.**
片段 .

其中一人肩部中弹，另一人大腿中弹，均由高爆炸药碎片造成。

[bəuθ] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['veri] [slaɪt] .
Both **wounds** **were** **very** **slight** **.**
两个都 伤口 是 非常 轻微 .

两处伤口都很轻微。

" ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][pə'θɑːlədʒɪst] , ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['bendɪŋ]
" **Mr** **.** **Hastings** **,** **"** **said** **the** **pathologist** **,** **presenting** **him** **to** **a** **man** **bending**
" 先生 . 黑斯廷斯 , " 说 这 病理学家 , 呈现 他 到 一个 男人 弯曲
['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
over **one** **of** **the** **prisoners** **,**
超过 一 的 这 囚犯 ,

"黑斯廷斯先生，"病理学家说着，把他介绍给一个正弯腰查看一名囚犯遗体的男人。

" [prə'fesər] ['heɪv(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] ['kreɪtən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Professor** **Haven** **is** **from** **Creighton** **University** **,** **and** **is** **the** **head** **of** **the**
" 教授 避风港 是 从 克雷顿 大学 , 和 是 这 头 的 这
['lætn] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Latin **Department** **.**
拉丁 部门 .

"哈文教授来自克瑞顿大学，是拉丁语系主任。"

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .
He **is** **trying** **to** **talk** **to** **these** **men** **.**
他 是 尝试 到 讲话 到 这些 男人 .

他正试图和这些人交谈。

" [prə'fesər] ['heɪv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Professor** **Haven** **shook** **his** **head** **.**
" 教授 避风港 摇晃 他的 头 .

海文教授摇了摇头。

" [ðiːz] [men] [spiːk] ['lætn] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [said] .
" **These** **men** **speak** **Latin** **but** **I** **don't** **,** **"** **he** **sighed** **.**
" 这些 男人 说话 拉丁 但 我 不 , " 他 叹了口气 .

"这些人会说拉丁语，但我不会，"他叹了口气。

" [aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **studied** **it** **a** **lifetime** **,** **but** **I** **can't** **speak** **it** **.**
" 我已经 研究 它 一个 寿命 , 但 我 不能 说话 它 .

"我毕生都在学习它，但我却不会说它。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pjʊr] , [kə'rʌptɪd] ['lætn] .
And **they** **speak** **a** **very** **impure** **,** **corrupted** **Latin** **.**
和 他们 说话 一个 非常 不纯 , 腐败的 拉丁 .

他们说的拉丁语非常不纯正，已经变质了。

[bʌt; bət] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
But **,** **I'm** **making** **out** **,** **somehow** **.**
但 , 我是 制作 出去 , 不知何故 .

但是，不知怎么的，我居然在亲热。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [ɪn] ['pɑːndərəs] ['siləblz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **He** **spoke** **slowly** **,** **in** **ponderous** **syllables** **to** **the** **prisoner** **.**
" 他 辐 缓慢地 , 在 沉重的 音节 到 这 囚犯 .

他用缓慢而沉重的音节对囚犯说话。

[ðə; ði][mæn] ['grʌmbld] ['sə:ləli] .

The	man	grumbled	surlily	.
这	男人	咕哝	暴躁地	.

那人闷闷不乐地咕哝了几句。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][pə'θɑ:lədʒɪst] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] [ə'weɪ] .

In	the	meantime	,	the	pathologist	called	John	away	.
在	这	与此同时	,	这	病理学家	称为	约翰	离开	.

与此同时，病理学家把约翰叫走了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [daɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ə; eɪ][poʊst] -

"	One	of	the	prisoners	died	,	"	he	said	,	"	and	we	are	doing	a	post	-
"	一	的	这	囚犯	死亡	,	"	他	说	,	"	和	我们	是	正在做	一个	邮政	-

['mɔrtəm] .

mortem	.
死亡	.

"其中一名囚犯死亡，"他说，"我们正在进行尸检。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] - [wu:nd] ; [noʊ]['ri:z(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [hi:l] ['i:zəli] .

Just	a	slight	flesh	-	wound	;	no	reason	under	the	sun	why	it	shouldn't	heal	easily	.
只是	一个	轻微	肉	-	伤口	;	不	原因	在下面	这	太阳	为什么	它	不应该	愈合	容易地	.

只是皮外伤，应该很容易愈合。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][vaɪ'tæləti] , [noʊ] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

He	seemed	to	have	no	vitality	,	no	staying	power	.
他	似乎	到	有	不	活力	,	不	入住	力量	.

他似乎毫无活力，没有毅力。

" [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] ;

"	The	post	-	mortem	failed	to	make	clear	what	had	been	the	cause	of	death	;
"	这	邮政	-	死亡	失败的	到	制作	清除	什么	有	到过	这	原因	的	死亡	;

"尸检未能明确死因;

[ðə; ði] [slaɪt] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	slight	bullet	wound	in	the	shoulder	could	not	have	caused	it	.
这	轻微	子弹	伤口	在	这	肩膀	可以	不是	有	导致	它	.

肩膀上那点轻微的弹伤不可能造成这种情况。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌæbnɔ:r'mæləti][wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	other	abnormality	was	found	.
不	其他	紊乱 etc.	曾是	成立	.

未发现其他异常情况。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ded] .

They	went	back	to	the	ward	,	and	found	another	of	the	prisoners	dead	.
他们	去	后退	到	这	病房	,	和	成立	其他	的	这	囚犯	死的	.

他们回到病房，发现另一名囚犯已经死亡。

" [streɪndʒ] , " [ðə; ði][pə'θɑ:lədʒɪst] ['mʌtəd] .

"	Strange	,	"	the	pathologist	muttered	.
"	奇怪的	,	"	这	病理学家	低声说道	.

"奇怪，"病理学家低声说道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] .

"	They	can't	resist	anything	.
"	他们	不能	抵抗	任何事物	.

他们什么都抵挡不住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɑːd] ['kwɑːləti][ə'baʊt][ðer; ðər]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] , [bəuθ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

And	there	is	some	odd	quality	about	their	tissues	,	both	anatomical
和	那里	是	一些	奇怪的	质量	关于	他们的	组织	，两个都		解剖学

[ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

and	physiological	,
和	生理	，

它们的组织，无论是解剖学上还是生理学上，都具有一些奇特的特性。

[ðæt] [aɪ][kɑːnt][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .

that	I	can't	put	my	finger	on	.
那	我	不能	放	我的	手指	在	.

我说不上来是什么感觉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] . "

But	they're	different	.	"
但	它们是	不同的	.	"

但它们并不相同。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli]['stuːpɪd] , " [ðə; ði]['lætn] [prə'fesər] [sed] .

"	They're	certainly	stupid	,	"	the	Latin	professor	said	.
"	它们是	当然	愚蠢的	，	"	这	拉丁	教授	说	.

“他们真是愚蠢，”拉丁语教授说道。

" [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

"	I	have	succeeded	in	making	myself	understood	to	this	man	.
"	我	有	成功了	在	制作	我	理解	到	这	男人	.

我已经成功地让这个人理解了我的想法。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	asked	him	,	who	are	they	,	what	they	wanted	,	why	they	were	fighting	us	,
我	问	他	，	WHO	是	他们	，	什么	他们	通缉	，为什么		他们	是	斗争	我们	，

我问他，他们是谁，他们想要什么，为什么要和我们打仗。

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	they	come	from	.
在哪里	他们	来	从	.

它们来自哪里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

He	does	not	know	.
他	做	不是	知道	.

他不知道。

- [nɑːn]['saɪˌoʊ] , [nɑːn]['saɪˌoʊ] , [nɑːn]['saɪˌoʊ] ! -

'	Non	scio	,	non	scio	,	non	scio	!	'
-	非	斯乔	，	非	斯乔	，	非	斯乔	！	-

'非科学组织，非科学组织，非科学组织！ '

[ðæts] [ɔːl][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That's	all	I	got	out	of	either	one	of	them	,
那就是	全部	我	得到	出去	的	任何一个	一	的	他们	，

这就是我从他们俩那里得到的全部信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ræðər][ðæn; ðən]

except	that	they	are	hungry	and	would	prefer	to	lie	on	the	floor	rather	than
除了	那	他们	是	饥饿的	和	会	更喜欢	到	说谎	在	这	地面	相当	比

[ɑːn][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

只不过他们饿了，宁愿躺在地板上也不愿躺在床上。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] . "

They	give	me	the	impression	of	being	feeble	-	minded	.	"
他们	给	我	这	印象	的	存在	微弱	-	有思想	.	"

他们给我的印象是智力低下。

" [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [dʒɑːn] [ri'mɑːkt] .

"	Good	fighting	machines	,	"	John	remarked	.
"	好的	斗争	机器	,	"	约翰	评论	.

“优秀的战斗机器，”约翰评论道。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	he	got	back	to	his	room	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	房间	,

当他回到房间时，

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .

the	radio	was	urging	everybody	to	go	to	sleep	and	rest	.
这	收音机	曾是	敦促	大家	到	去	到	睡觉	和	休息	.

广播里敦促大家去睡觉休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['nesəseri] [naɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	were	guards	detailed	for	necessary	night	work	,	and	there	was
那里	是	守卫	详细的	为了	必要的	夜晚	工作	,	和	那里	曾是

[noʊ]['deɪndʒər] .

no	danger	.
不	危险	.

夜间有专人值守，没有危险。

['freʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tə'mɑːroʊ] .

Freshness	and	strength	would	be	needed	tomorrow	.
新鲜	和	力量	会	是	需要	明天	.

明天需要精神饱满、精力充沛。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [sliːp]

But	John	was	too	excited	following	his	strenuous	day	,	and	knew	that	sleep
但	约翰	曾是	也	兴奋的	下列的	他的	费力的	天	,	和	知道	那	睡觉

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

但约翰经过一天的辛劳之后兴奋不已，他知道自己肯定睡不着了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

He	kept	on	listening	to	the	news	from	the	radio	,
他	保留	在	聆听	到	这	消息	从	这	收音机	,

他继续收听广播新闻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊmən] ['hɔːdz] .

which	was	trying	to	solve	the	mystery	of	these	Roman	hordes	.
哪个	曾是	尝试	到	解决	这	神秘	的	这些	罗马	成群结队	.

他们试图解开这些罗马游击队的谜团。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [æskt] [rɪ'tɔːrɪkli] .

"	the	announcer	asked	rhetorically	.
"	这	播音员	问	修辞上	.

“播音员反问道。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **are** **they** **from** **?**
" 在哪里 是 他们 从 ?

他们来自哪里?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
What **do** **they** **want** **?**
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [bʌt; bət] [nɑːt] ['ænsər] .
" **His** **questions** **were** **asked** **but** **not** **answered** **.**
" 他的 问题 是 问 但 不是 回答 .

“他的问题被提出了，但没有得到解答。”

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [baɪ]
He **reported** **that** **during** **the** **afternoon** **the** **entire** **world** **had** **been** **searched** **by**
他 据报道 那 期间 这 下午 这 全部的 世界 有 到过 搜索 经过
['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] ,
cable **and** **radio** **,**
电缆 和 收音机 ,

他报告说，当天下午，全世界都通过电缆和无线电进行了搜索。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz]
and **nowhere** **was** **there** **any** **trace** **of** **the** **departure** **of** **such** **vast** **numbers**
和 无处 曾是 那里 任何 痕迹 的 这 离开 的 这样的 广阔的 数字
[ʌv; əv] [men] .
of **men** **.**
的 男人 .

却丝毫没有留下如此众多男子离开的痕迹。

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [sə'spektɪd] ;
Italy **and** **Russia** **were** **especially** **suspected** **;**
意大利 和 俄罗斯 是 尤其 怀疑 ;

意大利和俄罗斯尤其受到怀疑;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
but **it** **was** **out** **of** **the** **question** **that** **such** **hundreds** **of** **thousands**
但 它 曾是 出去 的 这 问题 那 这样的 数百 的 数千
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] .
could **have** **been** **transported** **without** **leaving** **some** **evidence** **.**
可以 有 到过 运输 没有 离开 一些 证据 .

但数十万人被运送而不留下任何痕迹，这是绝对不可能的。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ?
How **had** **they** **reached** **the** **middle** **of** **the** **North** **American** **continent** **?**
如何 有 他们 达到 这 中间 的 这 北 美国人 大陆 ?

他们是如何到达北美大陆中部的?

[noʊ] ['reɪlroʊd] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
No **railroad** **knew** **anything** **about** **them** **;**
不 铁路 知道 任何事物 关于 他们 ;

没有一家铁路公司知道他们的存在;

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
there **had** **been** **no** **unusual** **number** **of** **airships** **observed** **in** **any** **direction** **.**
那里 有 到过 不 异常 数字 的 飞艇 观察到 在 任何 方向 .

在任何方向上都没有发现数量异常多的飞艇。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
One **was** **tempted** **to** **think** **that** **they** **came** **out** **of** **the** **ground** **.**
一 曾是 受诱惑 到 思考 那 他们 来了 出去 的 这 地面 .

人们不禁会想，它们是不是从地里长出来的。

['sʌmwʌn] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['riːs(ə)nt]

Someone	**proposed**	**the**	**idea**	**,**	**based**	**on**	**the**	**popularity**	**of**	**Einstein's**	**recent**
某人	建议的	这	主意	,	基于	在	这	人气	的	爱因斯坦的	最近的

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	**,**
概念	,

有人根据爱因斯坦近期理论的流行程度提出了这个想法。

[ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [taɪm] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [frʌm; frəm] ['dʒuːljəs]

that	**these**	**men**	**had**	**somehow**	**crossed**	**the**	**time**	**dimension**	**from**	**Julius**
那	这些	男人	有	不知何故	交叉	这	时间	方面	从	尤利乌斯

['siːzɚz] [taɪm] ;

Caesar's	**time**	**;**
凯撒的	时间	;

这些人不知何故穿越了时空，从凯撒时代来到了这里；

[ə; eɪ] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [maɪt] ['redɪli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['senət] [ɪn]

a	**fold**	**in**	**the**	**continuum**	**might**	**readily**	**bring**	**the**	**period**	**of**	**the**	**Roman**	**Senate**	**in**
一个	折叠	在	这	连续体	可能	容易	带来	这	时期	的	这	罗马	参议院	在

['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] .

contact	**with**	**the**	**period**	**of**	**radio**	**and**	**automobiles**	**.**
接触	和	这	时期	的	收音机	和	汽车	.

连续体中的一个折点可能会轻易地将罗马元老院时期与无线电和汽车时期联系起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**announcer**	**stated**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**dozen**
一个	很少	分钟	之后	这	播音员	声明	那	他	有	已收到	一个	打

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] ['saɪəntɪsts]

contemptuous	**and**	**scornful**	**messages**	**about**	**the**	**idea**	**from**	**scientists**
轻蔑的	和	轻蔑的	消息	关于	这	主意	从	科学家

[ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] .

and	**historians**	**.**
和	历史学家	.

几分钟后，播音员表示，他收到了十几条来自科学家和历史学家的轻蔑和嘲讽的信息，表达了对这一想法的不满。

[ɪf] [ðiːz] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['siːzɚz] [taɪm] ,

If	**these**	**troops**	**had**	**come**	**from**	**Caesar's**	**time**	**,**
如果	这些	军队	有	来	从	凯撒的	时间	,

如果这些军队来自凯撒时代，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪ'nʌf] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

their	**sudden**	**disappearance**	**would**	**certainly**	**have**	**caused**	**enough**	**sensation**	**to**	**be**
他们的	突然	消失	会	当然	有	导致	足够的	感觉	到	是

[rɪ'kɔːrdɪd] ; [ænd; ənd] [noʊ] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪg'zɪstɪd] .

recorded	**;**	**and**	**no**	**such**	**record**	**existed**	**.**
记录	;	和	不	这样的	记录	存在	.

他们的突然失踪肯定会引起轰动，并被记录下来；然而，却没有任何这样的记录存在。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

If	**they**	**came**	**from**	**such**	**a**	**period**	**,**
如果	他们	来了	从	这样的	一个	时期	,

如果他们来自那个时期，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðen] ;

they	**must**	**have**	**disappeared**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**then**	**;**
他们	必须	有	消失	从	这	视线	的	这	人们	WHO	居住地	然后	;

他们一定已经从当时人们的视线中消失了；

['ʌðərwaɪz] [wʌn][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [æz; əz] [wel]

otherwise	one	must	assume	that	they	went	on	existing	in	their	own	time	as	well
否则	一	必须	认为	那	他们	去	在	现存的	在	他们的	自己的	时间	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

as	the	present	day	.
作为	这	展示	天	.

否则就必须假设他们在他们所处的时代以及今天仍然存在。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rent] [tuː; tə]['bɪts] .

The	idea	was	rent	to	bits	.
这	主意	曾是	租	到	比特	.

这个想法是彻底拆解出租。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] :

The	announcer	went	on	with	rhetorical	questions	:
这	播音员	去	在	和	修辞	问题	:

播音员接着抛出几个反问句:

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

How	many	more	men	were	there	?
如何	许多	更多的	男人	是	那里	?

还有多少人?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tə'mɑːroʊ] ?

What	would	happen	tomorrow	?
什么	会	发生	明天	?

明天会发生什么?

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi]

At	least	there	were	comforting	reports	that	in	the	morning	the	sky	would	be
在	至少	那里	是	令人感到安慰	报告	那	在	这	早晨	这	天空	会	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] ['berɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] .

crowded	with	planes	bearing	tons	of	high	-	explosive	bombs	.
挤	和	飞机	轴承	吨	的	高的	-	爆炸物	炸弹	.

至少有令人欣慰的消息称，第二天早上天空将挤满载有数吨高爆炸弹的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

It	could	not	last	long	.
它	可以	不是	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

['sʌd(ə)nli] [dʒɑːn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Suddenly	John	slapped	his	thigh	.
突然	约翰	被掌掴	他的	大腿	.

约翰突然拍了一下自己的大腿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [luː'tenənt] .

He	went	to	the	telephone	and	called	up	the	aviation	lieutenant	.
他	去	到	这	电话	和	称为	向上	这	航空	中尉	.

他走到电话旁，给那位航空中尉打了电话。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dɪd][aɪ][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed] ?
" Did I get you out of bed ?
" 做过 我 得到 你 出去 的 床 ?

“我把你从床上叫起来了吗？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][soʊ] [braɪt] [əˈbaʊt][wɔːr] . "
Well , it looks as though neither one of us is so bright about war . "
出色地 , 它 看起来 作为 尽管 两者都不 一 的 我们 是 所以 明亮的 关于 战争 . "

看来我们俩对战争都不太了解。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [æskt] .
" the lieutenant asked .
" 这 中尉 问 .

“中尉问道。”

" [ðoʊz] [læst] [tuː] [kegz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɑːn] ['siːzɚz] ['ɑːrmi] — "
" Those last two kegs of dynamite that you dropped on Caesar's army — "
" 那些 最后的 二 酒桶 的 炸药 那 你 掉落 在 凯撒的 军队 — "

“你扔到凯撒军队身上的最后那两桶炸药——”

" [jes] ? " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [æskt] .
" Yes ? " the lieutenant asked .
" 是的 ? " 这 中尉 问 .

“是的？”中尉问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
" They ought to have been dumped on the buildings on the Indian Reservation ,
" 他们 应该 到 有 到过 丢弃 在 这 建筑物 在 这 印度 预订 ,
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

“它们本应该被倾倒在印第安保留地的建筑物上，对吧？”

" [ə; eɪ][feɪnt] [oʊθ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" A faint oath came over the phone .
" 一个 头晕的 誓言 来了 超过 这 电话 .

电话那头传来一声微弱的咒骂。

" [seɪ] , ['heɪstɪŋz] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['selɪŋ]
" Say , Hastings , I feel like resigning my commission and getting a job selling
" 说 , 黑斯廷斯 , 我 感觉 喜欢 辞职 我的 委员会 和 获得 一个 工作 销售
[bə'nænəz] .
bananas .
香蕉 .

“哈斯廷斯，我想辞去军职，去卖香蕉。”

[bʌt; bət] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] ?
But , what do you say to correcting the oversight ?
但 , 什么 做 你 说 到 纠正 这 监督 ?

但是，对于纠正这一疏忽，您有什么看法?

[æt; ət][wʌns] ? "
At once ? "
在 一次 ? "

立即?

" [aɪm][ðer; ðər] .
" I'm there .
" 我是 那里 .

“我到了。”

[bʌt; bət][weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[aɪm] ['getɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['brɪliənt] [tə'naɪt] .
I'm getting positively brilliant tonight .
我是 获得 积极地 杰出的 今晚 .

我今晚状态简直棒极了。

[waɪ] [nɑːt][get][ðə; ði] ['lætn] [prɑːf][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]
Why not get the Latin prof to go with us and see what we can find
为什么 不是 得到 这 拉丁 教授 到 去 和 我们 和 看 什么 我们 能 寻找
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

为什么不让拉丁语教授和我们一起去看看，我们能发现些什么呢?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][slæp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] [foʊn] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" If I could slap you on the back by phone , I'd do it .
" 如果 我 可以 拍击 你 在 这 后退 经过 电话 , ID 做 它 .

“如果我能通过电话拍拍你的背，我一定会这么做。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'm waiting for you with the ship .
我是 等待 为了 你 和 这 船 .

我在船上等你。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [prə'fesər] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
" Professor Haven was delighted at the opportunity ;
" 教授 避风港 曾是 高兴极了 在 这 机会 ;

“哈文教授对这个机会感到非常高兴;

[ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
the wizened little fellow seemed oblivious to the dangers of the undertaking .
这 干瘪 小的 同伴 似乎 浑然不觉 到 这 危险 的 这 承诺 .

这个饱经风霜的小家伙似乎丝毫没有意识到这项任务的危险性。

[ðeɪ] [pʊt]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɔːrti] - [faɪvz] [ə'piːs] [ɪn][ðer; ðər][belts] .
They put rifles in the plane , and two forty - fives apiece in their belts .
他们 放 步枪 在 这 飞机 , 和 二 四十 - 五 一块 在 他们的 腰带 .

他们在飞机上放了步枪，每人腰带上还别着两把45口径手枪。

[ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The walled enclosure was visible to the plane from a distance ,
这 有围墙的 外壳 曾是 可见的 到 这 飞机 从 一个 距离 ,

从飞机上可以远远地看到那座围墙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['redɪʃ] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
because of a strange reddish glow that came up from it .
因为 的 一个 奇怪的 微红 辉光 那 来了 向上 从 它 .

因为那里散发出一种奇怪的红色光芒。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The glow enabled the lieutenant to note that a long ,
这 辉光 已启用 这 中尉 到 笔记 那 一个 长的 ,

那道光芒让中尉注意到，很久以前，

[flæt] - [ruːft] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪd]
flat - roofed building offered a far better opportunity for a landing than did
平坦的 - 有顶棚 建筑 提供 一个 远的 更好的 机会 为了 一个 降落 比 做过
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

平顶建筑物比地面更适合作为着陆点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [speɪst] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] .
which was systematically spaced with guards .
哪个 曾是 系统地 间隔 和 守卫 .

周围都安排了守卫。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He shut off his motor several miles away , and managed his landing with
他 关闭 离开 他的 发动机 一些 英里 离开 , 和 管理 他的 降落 和
[ˈmɑːrvələs] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
marvelous skill and silence .
奇妙 技能 和 沉默 .

他在几英里外关闭了发动机，并以惊人的技巧和悄无声息的方式完成了着陆。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [wiːlz] , [ˈbʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [meɪd] [ˈeni]
Only the landing - wheels , bumping over the rough places on the roof , made any
仅有的 这 降落 - 车轮 , 碰撞 超过 这 粗糙的 地方 在 这 屋顶 , 制成 任何
[saʊnd] .
sound .
声音 .

只有起落架轮碾过屋顶粗糙的地方时发出的声音。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊndz] [keɪm]
They waited for thirty minutes in silence , and as no further sounds came
他们 等待 为了 三十 分钟 在 沉默 , 和 作为 不 更远 声音 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
from the camp ,
从 这 营 ,

他们默默地等了三十分钟，营地里再也没有传来任何声音。

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
they crept out of the cockpit and stole along the roof .
他们 悄悄地爬 出去 的 这 座舱 和 偷窃 沿着 这 屋顶 .

他们从驾驶舱里爬出来，沿着屋顶悄悄溜走。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈloʊ] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] .
The guards pacing about below seemed not to have noticed their landing .
这 守卫 踱步 关于 以下 似乎 不是 到 有 注意到 他们的 降落 .

下方踱步的守卫似乎没有注意到他们已经着陆。

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [skwer] [əˈfer] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,
Ahead of them was a large , square affair like a chimney ,
前方 的 他们 曾是 一个 大的 , 正方形 事务 喜欢 一个 烟囱 ,

他们面前是一个像烟囱一样的大型方形物体，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
with a red glow coming out of it .
和 一个 红色的 辉光 未来 出去 的 它 .

它散发出红色的光芒。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [fɔːr; fər][noʊ] [hiːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**chimney**	**,**	**for**	**no**	**heat**	**came**	**from**	**it**	**.**
但	,	它	曾是	不是	一个	烟囱	,	为了	不	热	来了	从	它	.

但是，它不是烟囱，因为它没有散发出任何热量。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] ;

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**ventilator**	**;**
它	可能	有	到过	一个	呼吸机	;

那可能是一台呼吸机;

[ɪn][fækt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [druː] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

in	**fact**	**as**	**they**	**approached**	**they**	**found**	**that**	**a**	**strong**	**current**	**of**	**air**	**drew**	**downward**	**into**	**it**	**.**
在	事实	作为	他们	接近	他们	成立	那	一个	强的	当前的	的	空气	画	向下	进入	它	.

事实上，当他们靠近时，发现有一股强劲的气流向下吹入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

监督(The Oversight)
第2/2页

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[liːn]	['oʊvər][ðə; ði]	[edʒ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	,	[braɪt]	[ruːm]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'loʊ]
They	**could**	**lean**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**see**	**a**	**large**	**,**	**bright**	**room**	**immediately**	**below**
他们	可以	倾斜	超过	这	边缘	和	看	一个	大的	,	明亮的	房间	立即地	以下

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们可以探身到边缘，看到下方是一个宽敞明亮的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[noʊ]	[kruːd]	['roʊmən]	[ruːm]	.
It	**was**	**certainly**	**no**	**crude**	**Roman**	**room**	**.**
它	曾是	当然	不	原油	罗马	房间	.

这绝不是一间简陋的罗马房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]	['læbrətɔːri]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[ˌæpə'rætəs]	.
It	**was**	**a**	**scientific**	**laboratory**	**,**	**crowded**	**with**	**strange**	**and**	**delicate**	**apparatus**	**.**
它	曾是	一个	科学	实验室	,	挤	和	奇怪的	和	精美的	设备	.

那是一个科学实验室，里面摆满了奇特而精密的仪器。

[moʊst][ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌʌnfə'mɪliər]	[tuː; tə][dʒɑːn][ɪn]	[juːz][ɔːr]	['neɪtʃər]	,
Most	**of**	**it**	**was**	**quite**	**unfamiliar**	**to**	**John**	**in**	**use**	**or**	**nature**	**,**
最多	的	它	曾是	相当	陌生	到	约翰	在	使用	或者	自然	,

其中大部分东西对约翰来说，无论是用途还是性质，都相当陌生。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[wel]	['poʊstɪd][ɑːn]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk]	['mætərz]	,
despite	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**well**	**posted**	**on**	**modern**	**scientific**	**matters**	**,**
尽管	这	事实	那	他	曾是	出色地	发布	在	现代的	科学	事情	,

尽管他对现代科学事务颇有研究，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]	[meɪk]	[ɪn'telɪdʒənt]	['gesɪz]	[ə'baʊt][ˌsaɪən'tɪfɪk]	[θɪŋz]	[ɔːr]	[ɪ'kwɪpmənt]	['iːv(ə)n][aʊt]
and	**could**	**make**	**intelligent**	**guesses**	**about**	**scientific**	**things**	**or**	**equipment**	**even**	**out**
和	可以	制作	聪明的	猜测	关于	科学	事物	或者	设备	甚至	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪn]	.
of	**his**	**own**	**line**	**.**
的	他的	自己的	线	.

即使超出自己的专业领域，他也能对科学事物或设备做出明智的猜测。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[meɪk]	['nʌθɪŋ]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[bɪ'loʊ]	.
He	**could**	**make**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**things**	**he**	**saw**	**below**	**.**
他	可以	制作	没有什么	出去	的	这	事物	他	锯	以下	.

他完全看不懂下面看到的东西。

[dʒʌst]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[ə; eɪ][hjuːdʒ]['roʊmən]['ɑːfɪsər]	;
Just	**beneath**	**them**	**stood**	**a**	**huge**	**Roman**	**officer**	**;**
只是	下面	他们	站立	一个	巨大的	罗马	官	;

在他们下方站着一名身材魁梧的罗马军官；

[ðə; ði]	['nuːmərəs]	[goʊld][ɪn'sɪgniə][ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[haɪ]	[ræŋk]	.
the	**numerous**	**gold**	**insignia**	**on**	**his**	**chest**	**indicated**	**high**	**rank**	**.**
这	很多的	金子	徽章	在	他的	胸部	表明的	高的	秩	.

他胸前众多的金色徽章表明他军衔很高。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[glæs]	[dʒɑːr]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[fiːt]	[haɪ]	,
He	**stood**	**in**	**front**	**of**	**a**	**glass**	**jar**	**about**	**four**	**feet**	**high**	**,**
他	站立	在	正面	的	一个	玻璃	罐	关于	四	脚	高的	,

他站在一个大约四英尺高的玻璃罐前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] [kɔːrdz][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌæpə'rætəs] .

from	**which**	**numerous**	**cords**	**led**	**to**	**a**	**table**	**full**	**of**	**intricate**	**apparatus**	**.**
从	哪个	很多的	绳索	引领	到	一个	桌子	满的	的	错综复杂	设备	.

从那里引出许多电线，连接到一张摆满复杂仪器的桌子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

Inside	**the**	**jar**	**there**	**was**	**something**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**seaweed**	**.**
里面	这	罐	那里	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	片	的	海藻	.

罐子里装着一块看起来像海藻的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [tʌf] , ['leðəri] .

It	**was**	**hard**	**,**	**tough**	**,**	**leathery**	**.**
它	曾是	难的	,	艰难的	,	皮革状的	.

它坚硬、韧性强、像皮革一样。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['kæktəs] .

In	**the**	**bright**	**light**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**branching**	**cactus**	**.**
在	这	明亮的	光	,	它	可能	有	到过	一个	种类	的	一个	分枝	仙人掌	.

在明亮的光线下，它可能看起来像某种分枝的仙人掌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts][dʒɑːr] .

But	**it**	**moved**	**about**	**within**	**its**	**jar**	**.**
但	它	已搬	关于	之内	它是	罐	.

但它在罐子里四处移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .

It	**gestured**	**with**	**one**	**of**	**its**	**branches**	**.**
它	做手势	和	一	的	它是	分支	.

它用一根树枝做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [hed] - [laɪk]

It	**pointed**	**at**	**the**	**Roman**	**soldier**	**,**	**and**	**nodded**	**a**	**large**	**,**	**head**	**-**	**like**
它	尖	在	这	罗马	士兵	,	和	点头	一个	大的	,	头	-	喜欢

['pɔːrʃ(ə)n] .

portion	**.**
部分	.

它指向罗马士兵，并点头示意一个像人头一样的大部分。

[ə; eɪ]['ræpɪd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	**rapid**	**rattle**	**of**	**words**	**in**	**a**	**foreign**	**tongue**	**came**	**up**	**to**	**them**	**,**
一个	迅速的	嘎嘎作响	的	字	在	一个	外国的	舌头	来了	向上	到	他们	,

他们听到一阵急促的、用外语说着的话。

[ænd; ənd]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**Haven**	**,**	**the**	**Latin**	**professor**	**,**	**craned**	**his**	**neck**	**.**
和	避风港	,	这	拉丁	教授	,	起重机	他的	脖子	.

拉丁语教授海文伸长了脖子。

[dʒɑːn] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ]

John	**recognized**	**a**	**Latin**	**word**	**here**	**and**	**there**	**,**	**but**	**could**	**make**	**out**	**no**
约翰	认可	一个	拉丁	单词	这里	和	那里	,	但	可以	制作	出去	不

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

约翰偶尔能认出一些拉丁词，但却看不出它们的含义。

['heɪv(ə)n]['leɪtər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Haven	**later**	**translated**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
避风港	之后	翻译	什么	他	有	听到	.

后来，哈文翻译了他听到的内容。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] .

The	first	words	he	distinguished	were	those	of	the	big	Roman	general	.
这	第一的	字	他	杰出的	是	那些	的	这	大的	罗马	一般的	.

他首先辨认出的词语是那位罗马将军的话语。

" [wiː; wi] [niːd] ['fɪfti] [mɔːr] ['liːdʒənz][ʌv; əv][men][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	We	need	fifty	more	legions	of	men	by	morning	,	"	he	said	apologetically	.
"	我们	需要	五十	更多的	军团	的	男人	经过	早晨	,	"	他	说	带着歉意地	.

"到明天早上我们还需要五十个军团的人马，"他歉意地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	not	?	"	a	metallic	voice	replied	.
"	为什么	不是	?	"	一个	金属	嗓音	回复	.

"为什么不行？"一个金属般的声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [mə'nɑːtənəsli] , [wɪð; wɪθ][skænt][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

It	continued	monotonously	,	with	scant	intonation	.
它	持续	单调地	,	和	稀少	语调	.

它单调地继续着，语调几乎没有变化。

" [aɪl] [stɑːrt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

"	I'll	start	them	at	once	and	have	them	ready	by	daylight	.
"	患病的	开始	他们	在	一次	和	有	他们	准备好	经过	日光	.

"我会立即开始制作，并在天亮前完成。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðəri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] .

"	There	was	a	quick	gesture	of	the	leathery	thing	in	the	jar	.
"	那里	曾是	一个	快的	手势	的	这	皮革状的	事物	在	这	罐	.

"有人迅速地指了指罐子里那块皮革状的东西。"

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [red] [θɔːrnz] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Little	groups	of	long	,	red	thorns	scattered	over	it	.
小的	团体	的	长的	,	红色的	荆棘	疏散	超过	它	.

上面散落着一簇簇长长的红色尖刺。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [ɑːn] .

The	general	went	on	.
这	一般的	去	在	.

将军继续说道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [gʊd] ['faɪtərz] .

"	These	people	are	good	fighters	.
"	这些	人们	是	好的	战士	.

"这些人都是优秀的战士。"

[ðeɪ] [meɪ] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] .

They	may	conquer	us	.
他们	可能	征服	我们	.

他们或许会征服我们。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][left] .

We	haven't	a	thousand	soldiers	left	.
我们	还没有	一个	千	士兵	左边	.

我们已经没有一千名士兵了。

" [ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [kən'veid] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	The	metallic	voice	that	replied	conveyed	no	emotion	,
"	这	金属	嗓音	那	回复	传递	不	情感	,

回应的声音冰冷僵硬，没有任何感情流露。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] - [laɪk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz]['eləkwənt][ʌv; əv]

but	the	gesture	of	the	cactus	-	like	thing	in	the	jar	was	eloquent	of
但	这	手势	的	这	仙人掌	-	喜欢	事物	在	这	罐	曾是	雄辩	的

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

deprecation	.
弃用	.

但罐子里那像仙人掌一样的东西所表达的姿态，却充满了贬低之意。

" [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] , " [ðə; ði][droʊnɪŋ] [vɔɪs] [sed] .

"	To	our	science	they	are	but	a	puff	of	wind	,	"	the	droning	voice	said	.
"	到	我们的	科学	他们	是	但	一个	噗	的	风	,	"	这	无人机	嗓音	说	.

“在我们科学看来，它们不过是一阵风而已。”单调的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

"	I	can	destroy	them	all	by	pressing	a	button	.
"	我	能	破坏	他们	全部	经过	紧迫	一个	按钮	.

“我只需按一个按钮就能把它们全部摧毁。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [bi:st] - [laɪk][men][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ɪn]

Do	you	think	I	have	studied	the	earth	and	its	beast	-	like	men	for	ages	in
做	你	思考	我	有	研究	这	地球	和	它是	兽	-	喜欢	男人	为了	年龄	在

[veɪn] ?

vain	?
徒劳	?

你以为我千百年来对地球及其兽性人类的研究都是徒劳吗?

[bʌt; bət] , [aɪ][wɑ:nt][spɔ:rt] .

But	,	I	want	sport	.
但	,	我	想	运动	.

但是，我想要运动。

[aɪv] [bɪn] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] ['sentʃəriz] .

I've	been	bored	for	too	many	centuries	.
我已经	到过	无聊的	为了	也	许多	几个世纪	.

我已经无聊了好几个世纪了。

[soʊ] , [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][faɪv] ['hʌndrəd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

So	,	to	entertain	me	you	shall	have	your	five	hundred	companies	of	soldiers
所以	,	到	招待	我	你	将	有	你的	五	百	公司	的	士兵

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

所以，为了招待我，你明天早上将有五百个连队的士兵。

[naʊ] [goʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'loʊn] .

I	must	be	alone	.
我	必须	是	独自的	.

我一定是独自一人。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [streɪt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt]

"	The	general	saluted	with	an	arm	straight	forward	and	upward	,	turned	about
"	这	一般的	敬礼	和	一个	手臂	直的	向前	和	向上	,	转向	关于

,

,

,

将军举起手臂向前上方敬礼，然后转身，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['du:biəsli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	walked	out	of	the	field	of	view	,	muttering	something	dubiously	under	his
和	步行	出去	的	这	场地	的	看法	,	喃喃自语	某物	可疑地	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

然后他走出了视线范围，嘴里含糊不清地嘟囔着什么。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	long	time	,	all	was	silent	.
为了	一个	长的	时间	, 全部		曾是	沉默的	.

很长一段时间，周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [spoʊk] :

Then	the	metallic	voice	spoke	:
然后	这	金属	嗓音	辐	:

然后，金属般的声音响起:

" [ɜ:rθ] [men] , [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ə'baʊt][ðə; ði]['ventɪleɪtər] .

"	Earth	men	,	I	perceive	you	up	on	the	roof	about	the	ventilator	.
"	地球	男人	,	我	感知	你	向上	在	这	屋顶	关于	这	呼吸机	.

"地球人，我看到你们在屋顶的通风口附近。"

" [ðə; ði] ['leðəri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [klɪkt] .

"	The	leathery	thing	in	the	jar	stirred	and	the	machinery	on	the	table	clicked	.
"	这	皮革状的	事物	在	这	罐	搅拌	和	这	机械	在	这	桌子	点击	.

罐子里的皮革状物体动了一下，桌子上的机器发出咔哒声。

[ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ə'lɑ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] [ri:'geɪnd]

The	group	on	the	roof	started	in	alarm	,	but	the	wizened	little	Haven	regained
这	团体	在	这	屋顶	开始	在	警报	,	但	这	干瘪	小的	避风港	恢复

[hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [fɜ:rst] .

his	composure	first	.
他的	镇定	第一的	.

屋顶上的众人开始惊慌失措，但饱经风霜的矮个子海文却最先恢复了镇定。

" [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Who	and	what	are	you	?	"	he	exclaimed	.
"	WHO	和	什么	是	你	?	"	他	惊呼	.

"你是谁？你是什么？"他惊呼道。

" [ju:; jʊ][æsk][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] , " [ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs]

"	You	ask	as	though	you	had	a	right	to	demand	,	"	the	metallic	voice
"	你	问	作为	尽管	你	有	一个	正确的	到	要求	,	"	这	金属	嗓音

[drəʊnd] .

droned	.
无人机	.

"你问得好像你有权提出要求似的，"金属般的声音单调地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [ɜ:rθ] [men] ,

"	But	it	pleases	me	to	inform	you	,	earth	men	,
"	但	它	请	我	到	通知	你	,	地球	男人	,

"但我很高兴地告诉你们，地球人，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz] .

that	I	am	a	being	of	the	planet	Mars	.
那	我	是	一个	存在	的	这	行星	火星	.

我是火星上的一个生命。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dʌl] [wɜ:rld] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

Tired	of	the	monotony	of	life	in	our	dull	world	,	I	decided	to	emigrate	.
疲劳的	的	这	单调	的	生活	在	我们的	乏味的	世界	,	我	决定	到	移民	.

厌倦了我们这个单调乏味的世界里的单调生活，我决定移民。

[aɪ] [keɪm] ['piːsfəli] . "
I came peacefully . "
我 来了 和平地 . "

我和平而来。

" ['piːsfəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [went] [ɑːn][æz; əz]
" Peacefully ! " exclaimed the lieutenant , but the metallic voice went on as
" 和平地 ! " 惊呼 这 中尉 , 但 这 金属 嗓音 去 在 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] :
though he had not spoken :
尽管 他 有 不是 说 :

“和平地！”中尉喊道，但那金属般的声音却仿佛他什么也没说似的继续响起：

" [aɪ] [hɑːmd] [noʊ][wʌn][ʌn'tɪl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ə'tækt] [maɪ] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
" I harmed no one until your people attacked my walled enclosure and destroyed
" 我 受到伤害 不 一 直到 你的 人们 遭到攻击 我的 有围墙的 外壳 和 损毁
[maɪ] [dɪ'fɛndɚz] .
my defenders .
我的 后卫 .

“直到你们的人袭击了我的围墙，摧毁了我的守卫者，我才伤害了任何人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
They have suffered .
他们 有 遭受 .

他们遭受了苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] .
Let me alone , and I shall not molest you .
让 我 独自的 , 和 我 将 不是 骚扰 你 .

别烦我，我就不会骚扰你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "
I wish you no harm . "
我 希望 你 不 伤害 . "

我不想伤害你。

" [bʌt; bət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['heɪv(ə)n] ,
" But ! " exclaimed Haven ,
" 但 ! " 惊呼 避风港 ,

“但是！”海文惊呼道，

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər]
" you cannot take possession of a hundred acres of land that belongs to other
" 你 不能 拿 拥有 的 一个 百 英亩 的 土地 那 属于 到 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“你不能占有属于其他人的100英亩土地，

[ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .
and lay waste to thousands more .
和 躺 浪费 到 数千 更多的 .

并造成成千上万人的死亡。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][lænd] .
That is their land .
那 是 他们的 土地 .

那是他们的土地。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	fight	for	it	.
他们	将要	斗争	为了	它	.

他们会为之战斗。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][ə'loʊn] ? "

How	can	they	let	you	alone	?	"
如何	能	他们	让	你	独自的	?	"

他们怎么能放过你呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] .

"	It	is	better	for	you	not	to	bother	me	.
"	它	是	更好的	为了	你	不是	到	打扰	我	.

你最好不要来打扰我。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪz] [stɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] —

The	science	of	Mars	is	still	millions	of	years	ahead	of	yours	—
这	科学	的	火星	是	仍然	百万	的	年	前方	的	你的	—

火星科学仍然比你们的领先数百万年——

" [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'loʊ] .

"	There	arose	a	shouting	and	a	clatter	among	the	guards	below	.
"	那里	出现	一个	喊叫	和	一个	哒	之中	这	守卫	以下	.

下面的卫兵中响起一阵喊叫声和碰撞声。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Their	suspicions	had	been	aroused	by	sounds	on	the	roof	.
他们的	怀疑	有	到过	被唤醒	经过	声音	在	这	屋顶	.

屋顶上的声音引起了他们的怀疑。

[ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

A	trampling	of	feet	toward	the	building	increased	in	volume	.
一个	践踏	的	脚	朝向	这	建筑	增加	在	体积	.

朝着建筑物走来的脚步声越来越大。

[ðə; ði]['triːoʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪn] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,

The	trio	hurried	to	their	plane	,	swung	it	about	by	the	tail	,	and	jumping	in	,
这	三人组	慌忙	到	他们的	飞机	,	摇摆	它	关于	经过	这	尾巴	,	和	跳	在	,

三人匆匆赶到飞机旁，抓住机尾将飞机调转方向，然后跳了进去。

[tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [ˌliːdʒə'ner] [bɪ'loʊ] .

took	off	with	a	roar	,	leaving	a	band	of	gaping	legionnaires	below	.
采取	离开	和	一个	吼	,	离开	一个	乐队	的	张开的	军团士兵	以下	.

伴随着一声轰鸣，它腾空而起，留下下方一群目瞪口呆的军团士兵。

[dʒɑːn] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

John	eventually	found	himself	in	his	bed	at	about	three	o'clock	in	the	morning	,
约翰	最终	成立	他自己	在	他的	床	在	关于	三	点钟	在	这	早晨	,

约翰最终在凌晨三点左右躺在了床上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	even	then	too	exhausted	to	sleep	.
和	甚至	然后	也	筋疲力尽的	到	睡觉	.

即使这样，也累得睡不着。

['kwestʃənz] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Questions	kept	running	through	his	mind	.
问题	保留	跑步	通过	他的	头脑	.

他脑子里不断涌现出各种问题。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [meɪd] [θɪŋz] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'sted]

The	creature's	claim	that	it	was	a	Martian	,	made	things	more	mysterious	instead
这	生物的	宣称	那	它	曾是	一个	火星人	,	制成	事物	更多的	神秘	反而

[ʌv; əv] [les] [soʊ] .

of	less	so	.
的	较少的	所以	.

这个生物声称自己是火星人，这反而让事情变得更加神秘，而不是更容易理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['trænspɔːrt] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]

It	was	not	possible	to	transport	these	hundreds	of	thousands	of	men
它	曾是	不是	可能的	到	运输	这些	数百	的	数千	的	男人

[frʌm; frəm][mɑːrz] .

from	Mars	.
从	火星	.

将这数十万名宇航员从火星运送到地球是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

And	the	buildings	and	chariots	and	horses	.
和	这	建筑物	和	战车	和	马匹	.

还有建筑物、战车和马匹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [huːz] [ə'raɪv(ə)l]['sɜːrt(ə)nli]

It	would	have	taken	an	enormous	tonnage	of	vessels	,	whose	arrival	certainly
它	会	有	已采取	一个	巨大的	吨位	的	船只	,	谁	到达	当然

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] .

would	have	been	noticed	.
会	有	到过	注意到	.

这需要数量庞大的船只，它们的到来肯定会引起人们的注意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɑːrz][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['roʊmən]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

And	to	think	that	Mars	was	inhabited	by	Roman	soldiers	was	a	most
和	到	思考	那	火星	曾是	有人居住的	经过	罗马	士兵	曾是	一个	最多

[prɪ'pɑːstərəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] .

preposterous	and	childish	notion	.
荒谬	和	幼稚	概念	.

认为火星上居住着罗马士兵，这是一种极其荒谬幼稚的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['saɪəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪmd] ,

And	if	the	Martians	were	as	far	advanced	in	science	as	they	claimed	,
和	如果	这	火星人	是	作为	远的	先进的	在	科学	作为	他们	声称	,

如果火星人的科学水平真如他们所声称的那样先进，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['mɪləteri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ?

why	did	they	use	the	military	methods	of	ancient	Rome	?
为什么	做过	他们	使用	这	军队	方法	的	古老的	罗马	?

他们为什么会采用古罗马的军事手段?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

Certainly	there	was	still	plenty	about	this	that	had	not	been	explained	.
当然	那里	曾是	仍然	很多	关于	这	那	有	不是	到过	解释	.

当然，关于这一点，还有很多问题没有得到解释。

[dʒɑːn] [slept] [leɪt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['deɪz] [ʌn'woʊntɪd] [stres] .

John	slept	late	and	awoke	exhausted	by	his	previous	day's	unwonted	stress	.
约翰	睡着了	晚的	和	醒来	筋疲力尽的	经过	他的	以前的	天	不寻常的	压力	.

约翰睡到很晚，醒来后因为前一天突如其来的压力而精疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [noʊ][lɔːŋgər] .

But	the	thundering	of	guns	would	let	him	sleep	no	longer	.
但	这	雷鸣	的	枪支	会	让	他	睡觉	不	更长	.

但隆隆的枪声让他再也无法入睡。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp] [ə'raʊnd] [su:] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	radio	told	him	that	fighting	was	going	on	up	around	Sioux	City	and
这	收音机	讲述	他	那	斗争	曾是	去	在	向上	大约	苏族	城市	和

['westwərd] [tɔ:rd] ['frɪmɑ:nt] [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] .

westward	toward	Fremont	and	Norfolk	.
向西	朝向	弗里蒙特	和	诺福克	.

收音机告诉他，苏城附近以及弗里蒙特和诺福克以西地区正在发生战斗。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]

Always	the	reports	carried	the	same	statements	of	the	incredible	slaughter	of
总是	这	报告	携带	这	相同的	声明	的	这	极好的	屠宰	的

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['roʊmən]['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

innumerable	Roman	soldiers	by	the	modern	engines	of	war	against	which	their
无数	罗马	士兵	经过	这	现代的	发动机	的	战争	反对	哪个	他们的

[swɔ:dz][ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ment] ['nʌθɪŋ] .

swords	and	shields	meant	nothing	.
剑	和	盾牌	意思是	没有什么	.

报道中总是重复着同样的描述：无数罗马士兵被现代战争机器屠杀殆尽，他们的刀剑和盾牌在这种机器面前毫无作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['naɪtmer] , ['kri:pi] ,

It	was	an	unbelievable	nightmare	,	creepy	,
它	曾是	一个	难以置信	恶梦	,	爬行	,

那真是一场难以置信的噩梦，太可怕了。

['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

horrible	destruction	of	life	and	a	soaking	of	the	earth	with	blood	,
可怕	破坏	的	生活	和	一个	浸泡	的	这	地球	和	血	,

生命的惨烈毁灭和大地被鲜血浸透，

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]

and	piling	up	of	mounds	of	dead	bodies	scores	of	feet	high	on	the	green
和	桩	向上	的	土堆	的	死的	身体	得分	的	脚	高的	在	这	绿色的

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['prɛəriz] .

and	peaceful	prairies	.
和	和平	草原	.

在绿意盎然、宁静祥和的草原上，堆积如山的尸体高达数十英尺。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk][noʊt] [ðæt] ['ɛərəpleinz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] -

The	reports	ended	up	with	an	optimistic	note	that	aeroplanes	with	high	-
这	报告	结束	向上	和	一个	乐观的	笔记	那	飞机	和	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

explosive	bombs	were	due	to	arrive	from	the	East	at	any	moment	.
爆炸物	炸弹	是	到期的	到	到达	从	这	东方	在	任何	片刻	.

报道最后乐观地表示，载有高爆炸弹的飞机随时可能从东方抵达。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Then	his	telephone	rang	.
然后	他的	电话	响铃	.

这时他的电话响了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [di:n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

It	was	his	dean	calling	him	to	a	conference	with	the	Commanding
它	曾是	他的	院长	呼叫	他	到	一个	会议	和	这	指挥

['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

Officer	of	the	area	.
官	的	这	区域	.

是他的院长叫他去和该地区的指挥官开会。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .

The	smiling	aviation	lieutenant	was	also	present	.
这	微笑	航空	中尉	曾是	还	展示	.

那位面带微笑的航空中尉也在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

They	**were**	**discussing**	**the**	**advisability**	**of**	**destroying**	**the**	**Martian**	**in**	**his**	**building**	**,**
他们	是	讨论	这	建议性	的	摧毁	这	火星人	在	他的	建筑	,

他们正在讨论是否应该摧毁火星人在他所居住的建筑物里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	**thus**	**stamping**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
和	因此	冲压	出去	这	休息	的	这	麻烦	.

从而彻底消除其余的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [stɑːp][ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [diːn] [sed] ;

"	**It**	**might**	**not**	**necessarily**	**stop**	**all**	**trouble**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**the**	**medical**	**dean**	**said**	**;**
"	它	可能	不是	一定	停止	全部	麻烦	,	你	知道	,	"	这	医疗的	院长	说	;

"你知道，这未必能完全解决问题，"医学院院长说；

" [ðoʊz] ['kjʊriəs] [men][ɑːr; ər] [stɪl] [luːs] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

"	**those**	**curious**	**men**	**are**	**still**	**loose**	**in**	**large**	**numbers**	**.**
"	那些	好奇的	男人	是	仍然	松动的	在	大的	数字	.

"那些好奇的男人仍然大量逍遥法外。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd]

I	**think**	**that**	**the**	**creature**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**destroyed**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**captured**
我	思考	那	这	生物	,	反而	的	存在	损毁	,	应该	到	是	捕获

[ænd; ənd] ['stʌdid] .

and	**studied**	**.**
和	研究	.

我认为，这种生物不应该被消灭，而应该被捕获并进行研究。

" [ðə; ði] ['diːnz] [vjuː] ['faɪnəli] [priˈveild] ,

"	**The**	**dean's**	**view**	**finally**	**prevailed**	**,**
"	这	院长	看法	最后	最终获胜	,

院长的意见最终占了上风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

and	**it**	**was**	**decided**	**to**	**avoid**	**destroying**	**the**	**spot**	**on**	**which**	**the**	**Martian**
和	它	曾是	决定	到	避免	摧毁	这	点	在	哪个	这	火星人

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

于是决定不破坏火星人站立的地方。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .

The	**adjutant**	**was**	**already**	**busy**	**directing**	**.**
这	副官	曾是	已经	忙碌的	导演	.

副官已经开始指挥了。

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [swɔːmz] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Army	**and**	**Navy**	**planes**	**were**	**now**	**arriving**	**in**	**swarms**	**from**	**East**	**and**	**West**	**.**
军队	和	海军	飞机	是	现在	抵达	在	蜂群	从	东方	和	西方	.

陆军和海军的飞机正成群结队地从东西两线抵达。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [bɑːm] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [rɪ'triːt] ,

Arrangements	**were**	**made**	**to**	**bomb**	**all**	**around**	**the**	**Martian's**	**retreat**	**,**
安排	是	制成	到	炸弹	全部	大约	这	火星人的	撤退	,

人们已安排对火星人撤退地点周围进行轰炸。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	**then**	**raid**	**it**	**with**	**a**	**small**	**party**	**when**	**everything**	**was**	**clear**	**.**
和	然后	袭击	它	和	一个	小的	派对	什么时候	一切	曾是	清除	.

然后等一切明朗后，派出一小队人马突袭它。

['grɪmli] , [mə'θɑ:dɪkli] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi]['flaɪər][went] [ə'baʊt][ðer; ðər]['tæsks] .

Grimly	**,**	**methodically**	**,**	**the**	**Army**	**and**	**Navy**	**fliers**	**went**	**about**	**their**	**tasks**	**.**
阴沉地	,	有条不紊	,	这	军队	和	海军	传单	去	关于	他们的	任务	.

陆军和海军飞行员神情严肃、有条不紊地执行着他们的任务。

[ðeɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'testid] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [bɑ:mz] .

They	**systematically**	**covered**	**the**	**entire**	**contested**	**territory**	**with**	**high**	**-**	**explosive**	**bombs**	**.**
他们	系统地	涵盖	这	全部的	有争议的	领土	和	高的	-	爆炸物	炸弹	.

他们有条不紊地用高爆炸弹覆盖了整个争议地区。

[ɪn] [θri:] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [nə'bræskə] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [plau] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

In	**three**	**hours**	**,**	**a**	**Nebraska**	**county**	**was**	**a**	**field**	**plowed**	**by**	**a**	**giant**	**,**
在	三	小时	,	一个	内布拉斯加州	县	曾是	一个	场地	犁过的	经过	一个	巨大的	,

三个小时内，内布拉斯加州的一个县就被一台巨型犁机犁成了一片田地。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'sistid] [wʌn]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

in	**which**	**persisted**	**one**	**little**	**island**	**,**	**the**	**long**	**house**	**in**	**the**	**walled**	**enclosure**	**,**	**with**	**its**
在	哪个	持续	一	小的	岛	,	这	长的	房子	在	这	有围墙的	外壳	,	和	它是

[red] - ['gloʊɪŋ] ['tʃɪmni] .

red	**-**	**glowing**	**chimney**	**.**
红色的	-	发光	烟囱	.

其中有一个小岛，围墙内有一座长屋，烟囱发出红光。

['ɛəpleinz] ['lændɪd][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

Airplanes	**landed**	**a**	**platoon**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**on**	**the**	**river**	**,**
飞机	登陆	一个	排	的	这	国家的	警卫	在	这	河	,

飞机将国民警卫队的一个排降落在河面上，

[ænd; ənd] [ði:z] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

and	**these**	**marched**	**to**	**the**	**surviving**	**building**	**and**	**searched**	**it**	**thoroughly**	**.**
和	这些	行军	到	这	幸存	建筑	和	搜索	它	彻底	.

于是，他们列队来到幸存的建筑物前，进行了彻底搜查。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [lu:'tenənt] ;

With	**them**	**was**	**John**	**and**	**his**	**friend**	**the**	**aviation**	**lieutenant**	**;**
和	他们	曾是	约翰	和	他的	朋友	这	航空	中尉	;

与他们同行的还有约翰和他的朋友，那位航空中尉；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] .

and	**also**	**the**	**dean**	**and**	**the**	**Latin**	**professor**	**.**
和	还	这	院长	和	这	拉丁	教授	.

还有院长和拉丁语教授。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ventɪleɪtər] ,

They	**found**	**nothing**	**anywhere**	**,**	**except**	**in**	**the**	**room**	**below**	**the**	**ventilator**	**,**
他们	成立	没有什么	任何地方	,	除了	在	这	房间	以下	这	呼吸机	,

除了通风机下面的房间，他们其他地方什么也没找到。

[wer] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [dʒɑ:r] .

where	**the**	**Martian**	**was**	**still**	**sealed**	**in**	**his**	**glass**	**jar**	**.**
在哪里	这	火星人	曾是	仍然	密封	在	他的	玻璃	罐	.

火星人仍然被密封在他的玻璃罐里。

" [ɜ:rθ] [men] !

"	**Earth**	**men**	**!**
"	地球	男人	!

“地球人！”

" [ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðəri] ['bɑ:di] [dʒɜ:rk] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**the**	**metallic**	**voice**	**said**	**suddenly**	**,**	**and**	**the**	**leathery**	**body**	**jerked**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	金属	嗓音	说	突然	,	和	这	皮革状的	身体	猛地一抖	在	惊喜	.

“金属般的声音突然响起，那具皮革般的躯体吓了一跳，猛地一颤。”

" ['hɑːmɪˌniːz] ['teraɪ] !
" **Homines** **terrae** **!**
" 人 大地 !

“人类大地！”

" [prə'fesər] ['heɪv(ə)n] [spoʊk] [ɪn] ['lætn] .
" **Professor** **Haven** **spoke** **in** **Latin** **.**
" 教授 避风港 辐 在 拉丁 .

“哈文教授用拉丁语发言。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['pɝːsənz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] .
He **was** **imbued** **with** **the** **educated** **person's** **ideal** **of** **courtesy** **in** **the** **victor** **.**
他 曾是 注入 和 这 受过教育 人的 理想的 的 礼貌 在 这 胜利者 .

他深受受过良好教育的人对胜利者应有的礼貌观念的影响。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] — "
" **We** **regret** **to** **inform** **you** **that** **we** **have** **destroyed** **all** **of** **your** **men** **—** **"**
" 我们 后悔 到 通知 你 那 我们 有 损毁 全部 的 你的 男人 — "

“我们很遗憾地通知您，我们已经消灭了你们所有的士兵——”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] .
" **I** **have** **been** **watching** **you** **,** " **the** **metallic** **voice** **said** **.**
" 我 有 到过 观看 你 , " 这 金属 嗓音 说 .

“我一直在观察你，”金属般的声音说道。

[ɪts] [toʊnz] [kən'veid] [noʊ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃt] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]
Its **tones** **conveyed** **no** **feeling** **,** **but** **the** **attitude** **of** **the** **branched** **body** **was**
它是 音调 传递 不 感觉 , 但 这 态度 的 这 分支 身体 曾是
['wɪri] .
weary **.**
厌倦 .

它的音调没有传递任何情感，但分枝状的身体姿态却显得疲惫不堪。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I** **am** **surprised** **I** **must** **have** **missed** **something** **.** **"**
" 我 是 惊讶 我 必须 有 错过 某物 . "

“我很惊讶，我肯定漏掉了什么。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? "
" **Eh** **?** **What's** **that** **?** **"**
" 嗯 ? 是什么 那 ? "

“咦？那是什么？”

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
" **I** **must** **have** **missed** **something** **in** **my** **observations** **.**
" 我 必须 有 错过 某物 在 我的 观察 .

“我的观察肯定有所疏漏。”

['æftər] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
After **all** **,** **your** **fighting** **machines** **are** **very** **simple** **.**
后 全部 , 你的 斗争 机器 是 非常 简单的 .

毕竟，你们的战斗机器非常简单。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , ['oʊnli] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd]
I **could** **have** **destroyed** **them** **in** **a** **breath** **,** **only** **,** **I** **did** **not** **know** **you** **had**
我 可以 有 损毁 他们 在 一个 气息 , 仅有的 , 我 做过 不是 知道 你 有
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such **things** **.**
这样的 事物 .

我本可以一举摧毁它们，只是，我不知道你竟然有这些东西。

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

I	cannot	understand	why	I	did	not	find	them	before	.
我	不能	理解	为什么	我	做过	不是	寻找	他们	前	.

我不明白为什么我之前没有发现它们。

" [ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] , [hɑ:rd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

"	The	men	stood	in	silence	,	looking	at	the	dry	,	hard	looking	thing	,	not	knowing
"	这	男人	站立	在	沉默	,	寻找	在	这	干燥	,	难的	寻找	事物	,	不是	会心

[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

男人们沉默地站在那里，看着那干枯坚硬的东西，不知道该说什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['spi:kɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Finally	the	metallic	speaking	began	again	.
最后	这	金属	请讲	开始	再次	.

最后，金属般的声音再次响起。

[dʒɑ:n]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l] ['daɪəfræm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

John	noted	that	the	voice	came	from	a	metal	diaphragm	among	the	apparatus
约翰	著名的	那	这	嗓音	来了	从	一个	金属	隔膜	之中	这	设备

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

约翰注意到，声音是从桌上仪器中的一个金属振膜发出的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔ:rdz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] .

to	which	the	cords	led	from	the	creature	in	the	jar	.
到	哪个	这	绳索	引领	从	这	生物	在	这	罐	.

绳子从罐子里的生物一直通向那里。

" [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	cannot	understand	it	.
"	我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[wen] [aɪ] [plænd] [tu:; tə]['maɪgreɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['meni]

When	I	planned	to	migrate	to	the	Earth	,	I	came	here	and	remained	many
什么时候	我	计划	到	迁移	到	这	地球	,	我	来了	这里	和	剩余	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

当我计划移居地球时，我来到这里，并在这里待了很多年。

['stʌdiɪŋ] ['meni] [men] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] —

studying	many	men	,	their	bodies	,	their	language	,	their	methods	of	fighting	—
学习	许多	男人	,	他们的	身体	,	他们的	语言	,	他们的	方法	的	斗争	—

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

fighting	was	something	new	to	me	,
斗争	曾是	某物	新的	到	我	,

研究许多男人，他们的身体、语言、战斗方法——战斗对我来说是全新的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][mɑ:rz] .

and	I	enjoyed	it	;	we	do	not	have	fighting	on	Mars	.
和	我	享受	它	;	我们	做	不是	有	斗争	在	火星	.

我很喜欢；火星上没有战争。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:l] ['nesəseri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [prɪ'per] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	took	all	necessary	observations	so	that	I	might	prepare	to	live	among	them	.
我	采取	全部	必要的	观察	所以	那	我	可能	准备	到	居住	之中	他们	.

我进行了所有必要的观察，以便做好与他们一起生活的准备。

" [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

"	Then	I	went	back	home	and	spent	sufficient	time	in	research	to	make	everything
"	然后	我	去	后退	家	和	花费	充足的	时间	在	研究	到	制作	一切

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

“然后我回到家，花了足够的时间进行研究，力求把一切都做到完美。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Of	course	it	took	a	long	time	.
的	课程	它	采取	一个	长的	时间	.

当然，这花了很长时间。

[aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [su:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] , [hi:t] ,

I	devised	a	suit	in	which	I	could	stand	in	your	atmospheric	pressure	,	heat	,
我	设计	一个	套装	在	哪个	我	可以	站立	在	你的	大气	压力	,	热	,

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ;

and	moisture	;
和	水分	;

我设计了一套防护服，穿上它我可以在你们那里的大气压力、高温和潮湿环境下生存；

['meθədz] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] ['nu:kliaɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

methods	of	transporting	the	nuclei	of	my	apparatus	to	the	Earth	and
方法	的	运输	这	细胞核	的	我的	设备	到	这	地球	和

['groʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['prɑ:pər] [bʌlk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

growing	them	into	proper	bulk	when	I	arrived	,
生长	他们	进入	恰当的	大部分	什么时候	我	到达的	,

将我的装置中的核心原子核运送到地球并在我到达后将其培养成合适的块体的方法，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæri] ['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

so	that	I	might	carry	only	very	little	with	me	.
所以	那	我	可能	携带	仅有的	非常	小的	和	我	.

这样我就可以只携带很少的东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n]

I	was	especially	interested	in	devising	methods	of	growing	human	beings	on
我	曾是	尤其	感兴趣的	在	设计	方法	的	生长	人类	生物	在

['su:təb(ə)l] ['kʌltʃər] ['mi:diə] .

suitable	culture	media	.
合适的	文化	媒体	.

我特别感兴趣的是设计在合适的培养基上培养人类的方法。

[aɪ] [dɪ'veləpt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

I	developed	men	who	were	just	a	little	larger	and	a	little	stronger	than
我	发达	男人	WHO	是	只是	一个	小的	更大的	和	一个	小的	更强	比

[jɔ:rz] ;

yours	;
你的	;

我培养出的士兵比你们的士兵体型稍大一些，力量稍强一些；

[jet] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [gʊd] [spɔ:rt] ,

yet	not	too	much	so	,	because	I	wanted	to	see	good	sport	,
然而	不是	也	很多	所以	,	因为	我	通缉	到	看	好的	运动	,

但也不能太过分，因为我想看到精彩的体育精神。

[ðoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [end] — "

though	remaining	sure	of	winning	you	over	in	the	end	—	"
尽管	其余的	当然	的	获胜	你	超过	在	这	结尾	—	"

虽然我仍然确信最终会赢得你的心——

" ['kʌltʃərd] [ðiːz] [men] !
" **Cultured** **these** **men** **!**
" 有文化的 这些 男人 !

“培养了这些男人！”

" [prə'fesər] ['heɪv(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
" **Professor** **Haven** **exclaimed** **.**
" 教授 避风港 惊呼 .

“哈文教授惊呼道。”

[hiː; hi] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['lætn] [wɜːrdz] .
He **lagged** **a** **little** **in** **using** **his** **Latin** **words** **.**
他 滞后 一个 小的 在 使用 他的 拉丁 字 .

他在使用拉丁语词汇方面稍显迟钝。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [groʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] [wiː; wi] [groʊ] [bæk'tɪriə] [ɪn] [test] - [tjʊb] ?
" **You** **mean** **you** **grow** **them** **like** **we** **grow** **bacteria** **in** **test** **-** **tubes** **?**
" 你 意思是 你 生长 他们 喜欢 我们 生长 细菌 在 测试 - 管子 ?

“你的意思是说，你们像在试管中培养细菌那样培养它们吗？”

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ə'krɔːs] [baɪ] ['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['efərt] .
" **He** **got** **his** **meaning** **across** **by** **many** **words** **and** **much** **effort** **.**
" 他 得到 他的 意义 穿过 经过 许多 字 和 很多 努力 .

他费尽心思、说了许多话才把自己的意思表达清楚。

" [aɪ] [gruː] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːn] ['kʌltʃər] ['miːdiə] , " [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ænsər] ,
" **I** **grew** **these** **soldiers** **on** **culture** **media** **,** " **the** **metallic** **voice** **answered** **,**
" 我 生长 这些 士兵 在 文化 媒体 , " 这 金属 嗓音 回答 ,

“这些士兵是我用培养基培养出来的，”金属般的声音回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ɑːrm] ['dʒestʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
and **a** **shriveled** **arm** **gestured** **in** **a** **circle** **.**
和 一个 干瘪 手臂 做手势 在 一个 圆圈 .

一只干瘪的手臂画了个圈。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər]['kɑːrbən] , ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ,
" **With** **a** **forced** **supply** **of** **air** **for** **carbon** **,** **oxygen** **,** **and** **nitrogen** **,**
" 和 一个 强制 供应 的 空气 为了 碳 , 氧 , 和 氮 ,
[ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]['haɪdrədʒən] ,
and **water** **for** **hydrogen** **,**
和 水 为了 氢 ,

“通过强制供应空气（用于提供碳、氧和氮）和水（用于提供氢），

[aɪ][kæn; kən] [groʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;
I **can** **grow** **a** **man** **in** **a** **few** **hours** **;**
我 能 生长 一个 男人 在 一个 很少 小时 ;

我可以在几个小时内让一个男人长大；

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [men] [æt; ət][wʌns][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kʌltʃər] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [kən'teɪnərz] [fɔːr; fər] .
or **as** **many** **men** **at** **once** **as** **I** **have** **culture** **medium** **and** **containers** **for** **.**
或者 作为 许多 男人 在 一次 作为 我 有 文化 中等的 和 容器 为了 .

或者一次性培养尽可能多的男性，只要我有培养基和容器即可。

[ðeɪ] [groʊ] [baɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['fɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][soʊ'mætɪk] ['sɛlz] . "
They **grow** **by** **simultaneous** **fission** **of** **all** **somatic** **cells** **.** **"**
他们 生长 经过 同时 裂变 的 全部 躯体 细胞 . "

它们通过所有体细胞同时分裂而生长。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['hjuːmən] ?
" **So** **they** **are** **not** **really** **human** **?**
" 所以 他们 是 不是 真的 人类 ?

所以他们其实不是人类?

" ['heɪv(ə)n] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
" **Haven** **seemed** **much** **relieved** **at** **the** **idea** **that** **the** **destruction** **might** **not** **have**
" 避风港 似乎 很多 松了口气 在 这 主意 那 这 破坏 可能 不是 有
[bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
been **that** **of** **human** **life** **.**
到过 那 的 人类 生活 .

"得知这场灾难可能并非人类生命所遭受的损失，海文似乎松了一口气。"

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['hjuːmən] , " [ðə; ði][draɪd] - [ʌp]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ,
" **That** **depends** **on** **what** **you** **mean** **by** **human** **,** " **the** **dried** **-** **up** **Martian** **said** **,**
" 那 取决于 在 什么 你 意思是 经过 人类 , " 这 干燥 - 向上 火星人 说 ,

"那要看你对'人类'的定义是什么了，"干瘪的火星人说道。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
by **means** **of** **his** **machine** **.**
经过 方法 的 他的 机器 .

通过他的机器。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] . "
" **To** **me** **,** **it** **means** **nothing** **.** "
" 到 我 , 它 方法 没有什么 . "

"对我来说，这毫无意义。"

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] ['dɪfərənsɪz] ['aʊər; ɑːr][pə'θɑːlədʒɪst] [faʊnd] ,
" **That** **accounts** **for** **the** **queer** **differences** **our** **pathologist** **found** **,**
" 那 账户 为了 这 酷儿 差异 我们的 病理学家 成立 ,

"这就解释了我们病理学家发现的这些奇怪的差异。"

" [ðə; ði] [diːn] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
" **the** **dean** **observed** **when** **the** **fact** **had** **been** **translated** **to** **him** **that**
" 这 院长 观察到 什么时候 这 事实 有 到过 翻译 到 他 那
[ðiːz] ['hɔːdz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['kʌltʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
these **hordes** **of** **men** **were** **cultured** **in** **a** **laboratory** **.**
这些 成群结队 的 男人 是 有文化的 在 一个 实验室 .

"院长在得知这些人是在实验室里培养出来的之后，说道。"

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Now** **that** **you** **have** **me** **in** **your** **power** **,** " **the** **Martian** **continued** **,**
" 现在 那 你 有 我 在 你的 力量 , " 这 火星人 持续 ,

"既然你已经控制了我，"火星人继续说道，

" [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [ɔːl][jʊr; jər] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] ['hɪd(ə)n] [wen] [aɪ]
" **please** **explain** **to** **me** **how** **you** **kept** **all** **your** **destructive** **engines** **hidden** **when** **I**
" 请 解释 到 我 如何 你 保留 全部 你的 破坏性的 发动机 隐 什么时候 我
[wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [prɪ'pærətɔːri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][trɪp] .
was **here** **on** **my** **preparatory** **observation** **trip** **.**
曾是 这里 在 我的 预备 观察 旅行 .

"请告诉我，在我进行考察考察期间，你们是如何将所有破坏性引擎隐藏起来的。"

" [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [tʌtʃt] ['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **The** **dean** **of** **the** **Medical** **School** **touched** **Haven** **on** **the** **shoulder** **.**
" 这 院长 的 这 医疗的 学校 感动 避风港 在 这 肩膀 .

医学院院长拍了拍海文的肩膀。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
" **Ask** **him** **how** **long** **ago** **he** **was** **here** **.** "
" 问 他 如何 长的 前 他 曾是 这里 . "

"问问他多久前来过这里。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] ,
" **It** **took** **me** **,** " **the** **machine** **said** **,**
" 它 采取 我 , " 这 机器 说 ,

"它带走了我，"机器说道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪrz] (['aʊər; ɑːr] [jɪr] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz]) [tuː; tə]

"	just	about	a	thousand	years	(	our	year	is	twice	as	long	as	yours	)	to
"	只是	关于	一个	千	年	(	我们的	年	是	两次	作为	长的	作为	你的	)	到

[wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

work	out	my	methods	of	transportation	,
工作	出去	我的	方法	的	运输	,

"我花了大约一千年时间（我们的一年是你们的两倍）来研究我的运输方法，

['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

maintenance	,	and	culture	,	and	to	make	a	voice	instrument	with	which
维护	,	和	文化	,	和	到	制作	一个	嗓音	乐器	和	哪个

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌltʃər] - ['soʊldʒərz] .

to	talk	to	these	culture	-	soldiers	.
到	讲话	到	这些	文化	-	士兵	.

维护和文化，并制造一种发声工具，以便与这些文化战士交谈。

" [ðə; ði] [diːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	The	dean	turned	toward	the	Commanding	Officer	.
"	这	院长	转向	朝向	这	指挥	官	.

院长转向指挥官。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	thousand	years	ago	,	"	he	said	.
"	二	千	年	前	,	"	他	说	.

"两千年前，"他说。

" [ðə; ði] ['roʊmənz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['glɔːri] .

"	The	Romans	were	just	about	at	the	height	of	their	military	glory	.
"	这	罗马书	是	只是	关于	在	这	高度	的	他们的	军队	荣耀	.

"罗马人当时正处于军事辉煌的鼎盛时期。"

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

Explain	that	to	him	,	and	how	the	world	and	its	people	have	changed
解释	那	到	他	,	和	如何	这	世界	和	它是	人们	有	已更改

[sɪns] .

since	.
自从	.

向他解释一下，以及自那时以来世界和世界人民发生了怎样的变化。

" [ðə; ði] [kwɪr] , ['siːwiːd] - [laɪk] ['kriːtʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['setld] [ɪt'self]

"	The	queer	,	seaweed	-	like	creature	nodded	in	comprehension	and	settled	itself
"	这	酷儿	,	海藻	-	喜欢	生物	点头	在	理解	和	定居	本身

[daʊn] [ɪn] [ɪts] [dʒɑːr] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

down	in	its	jar	in	resignation	.
向下	在	它是	罐	在	辞职	.

"这个奇特的、像海藻一样的生物点了点头表示理解，然后无奈地待在罐子里。"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	That	is	the	point	I	overlooked	.
"	那	是	这	观点	我	被忽视的	.

"这是我忽略的一点。"

[fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

For	millions	of	years	,	the	Martians	,	at	the	zenith	of	scientific	knowledge	,
为了	百万	的	年	,	这	火星人	,	在	这	天顶	的	科学	知识	,

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['steɪb(ə)l] .

have	remained	stable	.
有	剩余	稳定的	.

数百万年来，火星人一直处于科学知识的巅峰，并且保持着稳定。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

The	idea	of	human	change	,	of	progress	in	civilization	,	had	slipped	my	mind	.
这	主意	的	人类	改变	,	的	进步	在	文明	,	有	滑倒了	我的	头脑	.

我竟然忘记了人类变革、文明进步的概念。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	race	has	forgotten	it	.
我们的	种族	有	被遗忘的	它	.

我们这个民族已经忘记了它。

[jʊr; jər] [reɪs] ['prəugrest] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] .

Your	race	progressed	,	and	left	me	behind	.
你的	种族	进展	,	和	左边	我	在后面	.

你的比赛继续进行，把我甩在了后面。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	A	little	discussion	arose	among	them	.
"	一个	小的	讨论	出现	之中	他们	.

他们之间展开了一番小小的讨论。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

All	agreed	that	it	would	be	most	interesting	and	valuable	to	preserve	the
全部	同意	那	它	会	是	最多	有趣的	和	有价值的	到	保存	这

['mɑːrʃ(ə)n] ['kerfəli] [ɪn][sʌm; səm][mju'ziːəm] .

Martian	carefully	in	some	museum	.
火星人	小心	在	一些	博物馆	.

大家一致认为，将火星人精心保存在某个博物馆里将是一件非常有趣且有价值的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

A	great	deal	of	useful	information	could	be	obtained	from	him	.
一个	伟大的	交易	的	有用	信息	可以	是	获得	从	他	.

可以从他那里获得大量有用的信息。

['meni] ['benɪfɪts] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][hjuː'mænəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

Many	benefits	would	accrue	to	humanity	from	his	knowledge	.
许多	好处	会	累积	到	人类	从	他的	知识	.

他的知识将为人类带来诸多益处。

" ['oʊnli] , " [ri'maindid] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [hæv; həv]

"	Only	,	"	reminded	the	Commanding	Officer	,	"	how	much	power	does	he	still	have
"	仅有的	,	"	提醒	这	指挥	官	,	"	如何	很多	力量	做	他	仍然	有

[left] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɑːrm] ?

left	for	doing	harm	?
左边	为了	正在做	伤害	?

“只是，”指挥官提醒道，“他还有多少权力去作恶呢？”

" [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	The	dean	was	interested	,	and	bent	close	to	the	jar	to	have	a
"	这	院长	曾是	感兴趣的	,	和	弯曲	关闭	到	这	罐	到	有	一个

['betər] [lʊk] .

better	look	.
更好的	看	.

院长很感兴趣，弯下腰凑近罐子仔细看了看。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] .

He	put	his	hand	on	the	glass	.
他	放	他的	手	在	这	玻璃	.

他把手放在玻璃上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	was	a	quick	rush	and	a	crash	of	furniture	.
那里	曾是	一个	快的	匆忙	和	一个	碰撞	的	家具	.

一阵急促的冲撞和家具碰撞声。

[ðə; ði][bɪg]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

The	big	Roman	general	leaped	up	from	beneath	a	couch	,	where	he	had
这	大的	罗马	一般的	跳跃	向上	从	下面	一个	长椅	,	在哪里	他	有

[bɪn] [kən'si:ld] .

been	concealed	.
到过	暗	.

那位身材魁梧的罗马将军从藏身的沙发底下猛地跳了起来。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ˌʌp'reɪzd] [hi:; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [di:n] .

With	sword	upraised	he	dashed	at	the	dean	.
和	剑	抬起	他	虚线	在	这	院长	.

他高举宝剑，冲向院长。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑ:n] .

"	Look	out	!	"	shouted	John	.
"	看	出去	!	"	喊叫	约翰	.

“小心！”约翰喊道。

[ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] .

The	Roman	general	gave	a	hoarse	cry	.
这	罗马	一般的	给予	一个	嘶哑	哭	.

罗马将军发出了一声嘶哑的吼叫。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s]

Fortunately	it	took	a	goodly	number	of	seconds	for	him	to	cross
幸运的是	它	采取	一个	很好	数字	的	秒	为了	他	到	叉

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

幸运的是，他花了相当长的时间才穿过房间。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['hoʊldər] .

The	Commanding	Officer	was	tugging	at	his	pistol	holder	.
这	指挥	官	曾是	拉扯	在	他的	手枪	持有者	.

指挥官正拉扯着他的手枪套。

[hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [keɪm] [aʊt] ['ferli] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['bæŋd] [twaɪs] .

His	automatic	came	out	fairly	quickly	and	banged	twice	.
他的	自动的	来了	出去	相当	迅速地	和	砰的一声	两次	.

他的自动手枪很快就拔了出来，开了两枪。

[ðə; ði]['roʊmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

The	Roman	came	rushing	on	almost	to	within	a	foot	of	the	muzzle	.
这	罗马	来了	匆忙	在	几乎	到	之内	一个	脚	的	这	枪口	.

罗马人冲了过来，几乎逼到了枪口一英尺的地方。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['roʊlɪŋ] ['sevrəl]

Then	his	sword	dropped	with	a	clatter	on	the	floor	,	his	helmet	rolling	several
然后	他的	剑	掉落	和	一个	哒	在	这	地面	,	他的	头盔	滚动	一些

[fi:t] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

然后他的剑“哐当”一声掉在地上，头盔也滚落到几英尺远的地方。

[ðə; ði] [keɪs] [tɪpt] .

The	case	tipped	.
这	案件	倾斜	.

案情逆转。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɔpld] .

It	toppled	.
它	倾覆	.

它倒塌了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] .

It	looked	almost	as	though	it	would	go	over	.
它	看起来	几乎	作为	尽管	它	会	去	超过	.

它看起来几乎就要翻过去了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [bæk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	it	settled	back	;	but	a	crackling	sound	came	from	it	.
然后	它	定居	后退	;	但	一个	噼啪作响	声音	来了	从	它	.

然后它又平静了下来；但里面却发出噼啪声。

[ə; eɪ] [kræk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [wuːnd] ['spaɪrəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	crack	appeared	in	the	glass	,	and	wound	spirally	around	it	.
一个	裂缝	出现	在	这	玻璃	,	和	伤口	螺旋式	大约	它	.

玻璃上出现了一条裂缝，并呈螺旋状缠绕在玻璃表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪzl] [ʌv; əv] [er] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] .

There	was	a	sizzle	of	air	going	into	the	jar	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	的	空气	去	进入	这	罐	.

罐子里传来一阵嘶嘶的空气声。

[məˈʃiːnəri] [klɪkt] [ænd; ənd][spɑːrks] ['krækld] .

Machinery	clicked	and	sparks	crackled	.
机械	点击	和	火花	噼啪作响	.

机器发出咔哒声，火花四溅。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌɪn'saɪd] [dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	creature	inside	jerked	convulsively	,	and	then	was	still	.
这	生物	里面	猛地一抖	痉挛地	,	和	然后	曾是	仍然	.

里面的生物抽搐了一下，然后就静止不动了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [moʊld] [spred] ['ræpɪdli]['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	a	few	minutes	it	began	to	bloat	,	and	a	red	mold	spread	rapidly	over	it	.
在	一个	很少	分钟	它	开始	到	腹胀	,	和	一个	红色的	模具	传播	快速	超过	它	.

几分钟后，它开始膨胀，红色霉菌迅速在其表面蔓延开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神